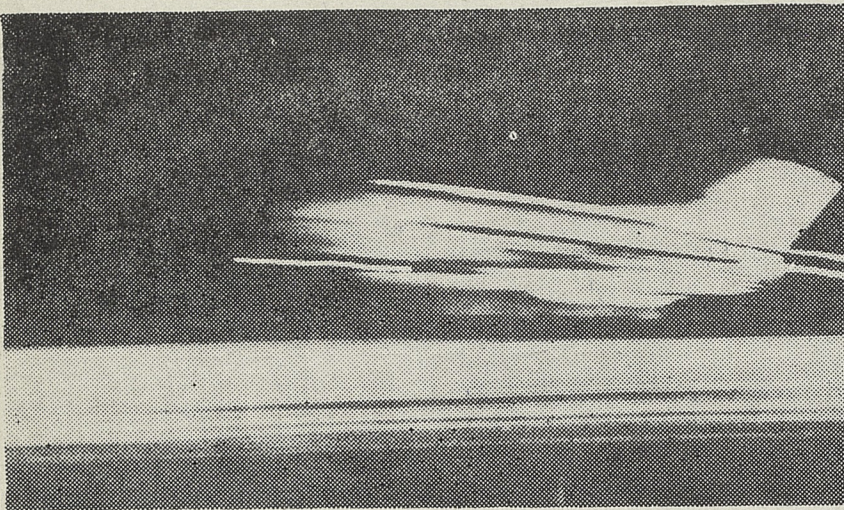




LA COLECTIVIDAD
ARABE RESIDENTE
RINDE HOMENAJE
AL NOBLE PUEBLO
DE CHILE EN SU
154° ANIVERSARIO
PATRIO

PALESTINA



PALESTINA PATRIA - MARTIR

Organo del FRENTE
DE LIBERACION
DE PALESTINA

Santiago • Chile

PALESTINA PATRIA - MARTIR

Revista del
pensamiento árabe contemporáneo

Ahumada 131, Oficina 721
Casilla 13973 - Teléfono 67994
Santiago - Chile

“NEGAR LA VERDAD ES UN ADULTERIO DEL CORAZON”

Dirigen:

Fuad Habash y Mahfud Massís

Colaboradores:

Prof. Lutfi Abdel Badi
Dr. Roberto Sarah
Benedicto Chuaqui
Dr. Emilio Mohor
Walter Garib
Arturo Giadalah
Jorge Abumohor (deportes)

Corresponsales:

Viña: Milán Ajas
Ovalle: Eduardo Seleme
Prov. Colchagua: Simón Cumsille
Prov. Malleco: Wadie Nazal
Concepción: Alfredo Sifri C.
Temuco: Elías Abuauad
Villarrica: Issa Carmach
Curacautín: Fuad Chahín S.
Lima, Perú: Maurice Majluf A.

Corresponsales en viaje:

Víctor Dawabe
Jorge Gazaue Aravena
Aziz Sarras Morez
Adnan Alzaím, corresponsal
para el Medio Oriente.

Dibujante:

Tufic Zabib

Reportero gráfico:

Faisal Mohor H.

Circulación dentro y fuera de Chile.

PUBLICAMOS

EDITORIAL 1

HOMENAJE A CHILE

Luis Durand: Interpretación de la Cueca 2
Gonzalo Drago: Dieciocho en pueblo chico 4
Emilio Mohor: Acuarela rural de Chile, poema 5
Gabriela Mistral: Chile y la piedra 6
El roto chileno 8
“El Guerrillero”, de Alejandro Chelén Rojas 9
José Seda: La inmigración árabe y su integración a la vi-
da chilena 11

CULTURA

Los tres en un crisol 14
Emilio Mohor: Un recado de Gabriela Mistral 15
Acercamiento de la familia árabe intenta Ciprocha 16
Roberto Sarah: Intercambio de culturas 18
Lutfi Abdul Badi: La inmigración árabe en América 20

DEPORTES

Recordamos a un verdadero campeón 21

EL DRAMA DE CHIPRE

Presidente Makarios habla a la nación 22
Nasser prometió a Makarios ayuda para defensa de Chipre 23
Ihsan Alí, Jefe turco-chipriota, escribe a U Thant 24
Constitución monstruosa, personaje principal en drama
de Chipre 26

DEL MUNDO ARABE

Jerusalem, capital sagrada de Palestina Libre 40
Palestina 41
Arnold Toynbee: La cuestión de Palestina 42

Editorial

En este mes de septiembre se cumplen ciento cincuenta y cuatro años desde que se iniciara la memorable gesta de la independencia de Chile.

Grandes figuras, de relieve nacional y continental, aportaron su esfuerzo, su heroísmo, y, con frecuencia, sus propias vidas, a la lucha por la libertad y la soberanía de este suelo al que Ercilla cantara con voz secular, cargada de entonación épica.

Hace más de un siglo y medio que el pueblo de Chile conquistó el derecho a gobernarse por sí mismo y a autodeterminar su propio destino y existencia.

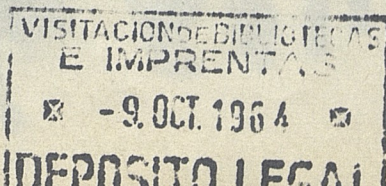
Los árabes residentes en este país, cuyas patrias comienzan a liberarse, a costa de sangre y grandes dolores, comprenden en toda su plenitud el júbilo que se agita en el corazón de cada chileno, y a él se suma. Y se suma, no como un espectador más, no como un invitado distante y extraño, sino como núcleo vivo, incorporado a las luchas de la nacionalidad chilena y las trascendentales preocupaciones de su pueblo.

El árabe es un chileno más. Vibra, sufre, y su vida se empaña o brilla, en los vaivenes de una existencia integral que se desarrolla y alcanza su plenitud en la tierra chilena de la que no emigrará jamás. Mil características del árabe, encuentran su complemento en la condición del varón nacional, cuya generosidad, hospitalidad y hombría de bien entroncan con sus abuelos árabes.

Palestina Patria Mártir ha planteado su lucha apoyando fundamentalmente la epopeya de liberación de los países árabes. Epopeya titánica contra el imperialismo y el sionismo, fuerzas regresivas que pretenden aherrar los más sagrados sentimientos de libertad y autodeterminación. Es-
tamos ciertos que el pueblo de Chile, amante de los derechos humanos, comprende el sentido de nuestra posición y la apoya moralmente. Un alto espíritu de fraternidad recíproca preside las relaciones de chilenos y de árabes, que ninguna contingencia podrá oscurecer. Existe ya una tradición de amistad profunda y leal, indestructible, que la mutua convivencia irá haciendo cada vez más fuerte.

En este nuevo aniversario patrio, Palestina Patria Mártir, rinde tributo a la gran patria chilena y a sus héroes, que hicieron posible su independencia. En la presente edición publicamos algunos trabajos de autores chilenos de renombre sobre distintos aspectos de la tierra chilena. Al mismo tiempo escritores de ascendencia árabe han tratado de vincular sus trabajos a la realidad arábigo-chilena, en un esfuerzo por estrechar aún más los lazos con el espíritu y los hombres de Chile. Este es nuestro sentido homenaje.

¡Qué mil aniversarios más resplandezcan en esta tierra coronada por nieve eterna de los Andes!



Interpretación de la Cueca

LUIS DURAND, notable escritor chileno, gran amigo de nuestra colectividad, junto a la cual laboró en los días heroicos del "Círculo de Amigos de la Cultura Árabe" —que forjó, sustentó y dio vida a **Benedicto Chuaqui**— es el autor de esta "INTERPRETACION DE LA CUECA". Pocas plumas habrían podido dar una versión más fresca, genuina y fluida del tradicional baile popular que nuestro desaparecido amigo. En su homenaje, publicamos en el Mes de la Patria su bella interpretación de la cueca chilena.



—¡Pa su casa voy!
—Esperándolo estoy
—¡Ojalá me hiciera el servicio!
De pie en medio del corrillo expectante y entusiasta, los danzantes han detenido, de súbito, el nervioso ritmo del baile. Con el haldado poncho colorido sobre el hombro, el guarapón cargado sobre un ojo y la actitud conquistadora, el hombre ofrece a su pareja el "potrillo" hosante de chicha, en donde naufragan las frutillas rubicundas. La moza ríe con las mejillas encarnadas de rubor. En las pupilas del hombre hay luces apasionadas, que acarician y ruegan, que mandan y dominan. Ella baja los párpados, condiendo la mirada, mientras que sus labios de guinda florece en una sonrisa. Recibe el vaso en su mano morena y regordeta, para a su vez retribuir el homenaje con voz que entibia y endulza el gozo interior. Alza la mirada y dice:

—¡Se la hago!
—¡Se la pago, pues, prenda!
—¡Ay por Dios! ¿No será mucho?
—Con lo que pueda entonces.

Goloso él, busca para beber, en el borde del vaso, el sitio donde estuvieron los labios de ella. En tanto, puntean las guitarras sus melodías amables y querendonas. Es el preludio con su liviana inquietud, el incentivo juguetón, que brinca sobre las cuerdas con gracia joven, afirmando la sensibilidad y poniendo en el corazón un alegre anhelo. Cuando, adentro, en el espíritu, un ritmo jubiloso, que pone los nervios trémulos, la alegría presta y el oído atento para cuando las cantoras suelten el chorrillo impetuoso de la tonada rústica y traviesa.

Hay una alegre complicidad en los ojos de las cantoras, que de pronto, como un grito de pasión, alza la voz atropellada y vibrante:

Dicen que las heladas,
mi vida, secan los yuyos.
Así yo me voy secando,
la vida, por el amor tuyo.
Por el amor tuyo ¡ay! sí,
quien lo creyera,
que a un hombre sin destino
yo lo quisiera...

Ondean los pañuelos, como jirón de luces, en tanto los danzantes buscan, se esquivan y vuelven a buscarse en rondas ágiles y juguetonas.

ILUSTRACION DE

La moza huye, huye, y el galán la persigue con los ojos centelleantes, envolviéndola con el pañuelo, o atropellándola en un asedio impetuoso, para dejarla después con desdenosa arrogancia, cuando ella se entrega en un ir y venir intencionado, a la vez esquivo y prometedor. Al pie de las cantoras se han arrodillado algunos de los asistentes para "ganar las tres mitades". La concurrencia, presa de alegre y jubilosa exaltación, aviva la cueca con acompañamientos de palmoteos y gritos intencionados:

—¡Voy a ella, una estrella!

—¡Voy a él, un clavel!

—¡Voý a la pollita!

—¡Cómetela, perro!

Y de súbito, las cantoras, en el momento en que se va a finalizar el primer "pie" del baile, imprimen a las guitarras un ritmo más violento, a tiempo que alzan la voz para que los danzantes cambien de lado. Entonces el hombre sonríe desafiante, con aire de vencedor. La moza acepta el reto, y cogiéndose la punta del vestido, yergue el busto y, adelantando el pecho, hace flamear el pañuelo. Ahora sus ojos reciben sin esquivar el fluido quemante de las pupilas del hombre, con los labios entreabiertos en una sonrisa de entendimiento, mientras sus pies leves escobillean graciosamente la danza de la tierra. F mozo la asedia y ella resiste el asalto, con los ojos alumbrados de picardía y el gesto decidido. El entusiasmo de los asistentes sube de punto y las pullas y chirigotas son cada vez más intencionadas:

—¡No le afloje, mi hijita!

—¡Péguele con el ojo del hacha!

—¡Huifa, rendija, sortija, la madre y la hija, los padres franceses, las monjas inglesas, le llora la guagua debajo l'enagua!

El hombre estrecha el asalto, sin que la moza retroceda. Se acarician con el centelleo de sus miradas, quemándose con el hálito jadeante de sus bocas, que se buscan y se esquivan. Y juntos, casi tocándose sus cuerpos, ella lo asalta, ahora, extendiendo su falda como un abanico, con un impetuoso zapateo, que él contesta, apresurando el ritmo, con jactancioso y risueño alarde, hasta cuando uno de los asistentes se in-

terpone con los vasos rebosantes y la lengua suelta para improvisar:

—Aro, aro, dijo doña Pancha Alfaro, donde me canso me paro. Pon-gámoslos al reparo a pitar este cigarro, es que le dijo el jete al traro, y aprovecha la ocasión, porque todo está muy caro. En la intención soy grandazo, y en la hechura chiquitito, acépteme esta copita que la pondrá más bonita...

Sigue la retahíla de dicharachos y pullas picantes para la pareja que acaba de actuar, mientras las cantoras componen la vez con tragos de mistela olorosa, o de ponche con malicia, que es el combustible necesario para que en la fiesta no decaigan la alegría ni el entusiasmo.

Y así es la cueca chilena, alma vi-

brante de la raza; auténtica expresión de lo típico, que adquiere su más elocuente intención cuando la alegría brinca desde cada corazón y los pañuelos ondean en un ir y venir de engañosos amagos. Es el gracioso duelo, cálido y expresivo, en que el alma popular irrumpe desde su ancestral desgano y apatía para demostrar que hay todavía en cada pecho una fuerte dosis de optimismo sano y robusto, energía espiritual que en el sentimiento del pueblo se hace aroma y canción. Entonces, como un río dulce y evocador, la emoción adquiere la plástica gracia del dicho ingenioso, y de la risa clara, que estalla como un reguero de luces para animar la fiesta popular chilena.....





Dieciocho en pueblo chico

Ilustración del
destacado
dibujante
Tufic
Zabib.

Septiembre es el mes de la patria, distinto a los demás, más luminoso, más alegre, más varonil, más arrogante, anunciado por las flautas melodiosas de los pájaros que cantan jubilosos en las copas de los árboles floridos, por la undivaga danza de los trigales, por la tibieza generosa del sol que besa las mejillas por la sonrisa, amiga de la gente que pasa, por las guitarras que pulsan manos femeninas en el fondo de los ranchos, por el viento que trae efluvios amorosos de horizontes ignorados.

Cuando el alcalde de la comuna se ha despojado del poncho y las espuelas y se ha puesto corbata nueva y terno gris, extraído del fondo del baúl, para asistir a la tradicional sesión en el Municipio de la localidad, donde se acordarán los últimos retoques del programa para celebrar dignamente la tradicional fiesta nacional, puede decirse que se ha dado comienzo al Dieciocho en pueblo chico.

En la sesión estarán reunidos, además del alcalde, los regidores, el cura, el oficial civil, el sargento de Carabineros, el tesorero, el empleado de Correos, el director de la Escuela Pública, es decir, en breves términos, todas las autoridades representativas de la comuna, que tienen la misión de perseguir al tedio durante las fiestas como a un peligro malhechor.

Hablarán de muchas cosas, en tono grave, solemne, adecuado a las circunstancias. Al alcalde, en ciertos momentos, le será difícil detener la verborrea del director de escuela, que tiene el hábito didáctico de explicar las cosas simples hasta tornarlas complejas y embrolladas. Pero el ambiente es propicio a todas las iniciativas y sólo se lamenta que la comuna no disponga de una banda municipal.

—¡Ah, señores! Una banda municipal. Mi gran

sueño que nunca ha sido realizado, pero que puedo cumplir en mi próximo período, cuando sea reelegido por mi querido pueblo palmillano.

El empleado de Correos, que es radical, aplaudirá furiosamente. El oficial civil, socialcristiano, también prodigará algunos aplausos vacilantes. El tesorero comunal de filiación política ignorada, dará dos o tres palmadas, el cura se frotará las manos y el sargento de Carabineros permanecerá inmóvil, ausente, mirando fijamente hacia el vacío, sin darse por enterado impermeable bajo la verde coraza del uniforme.

Terminada la sesión, autoridades y algunos caracterizados vecinos que se agregan a su paso, se dirigen alegremente al negocio de don Raimundo Becerra, donde beben el primer trago oficial de la fiesta que se avecina.

El día 17, el pueblo amanece profusamente enbanderado, como si por la noche una mano sigilosa y metódica hubiera izado la enseña tricolor en cada mástil o dintel de la población. Destácanse, por su amplitud, las que flamean frente a la Municipalidad y en lo alto de la torre de la iglesia. Pronto, el cielo es un jardín policromo y vibrante, donde evolucionan los volantines manejados por alborozadas manos infantiles, mientras el viento sur acaricia las albas rosadas cabelleras de perales y durazneros que danzan en el fondo de los huertos. Uno de los números de mayor atracción es el palo encebado. ¿Quién no lo conoce? Alto mástil de roble o encalpto, erguido frente a la plaza del pueblo, ha sido cuidadosamente enjabonado, agregándosele una leve pátina de grasa que lo hará casi inaccesible. En su cima se agita una pequeña banderita chilena. Junto a ella está el ape

tecido premio, para el ganador de la proeza; cincuenta pesos y una insignia tricolor que ostentará sobre la solapa como una honrosa condecoración. Grandes y chicos, estimulados por el apetitoso premio, intentan la ascensión aferrándose con brazos y piernas a la resbaladiza superficie, entre gritos y carcajadas de la concurrencia. Nunca falta el chusco con espuelas que pretende ganar el premio valiéndose de la ventaja que le procuran los poderosos dientes de sus aperos campesinos. Pero es obligado a descender entre la rechifla general. La gente ríe, ríe, ríe, porque la alegría está a flor de labios, sobre la piel, en las flores, entre el viento que agita los andrajos o el chamanto de seda del patrón. Es la alegría de septiembre, única, inconfundible, inapreciable, insustituible, la que hace olvidar los sinsabores y fraternizar a todos los hombres y mujeres del pueblo.

Finalmente, el que gana el premio es el rapaz más despierto de la aldea, el que maliciosamente ha dejado que muchos antes que él hayan probado suerte y se hayan llevado en sus pantalones o en sus piernas parte de la grasa y el jabón que revisten la superficie del mástil encebado. Y entonces, sin gran trabajo, trepa hasta la cúspide, coge el merecido premio y se deja resbalar hasta el suelo entre una salva de aplausos.

Mientras tanto, el señor cura, entusiasmado, ha montado en el brioso caballo de un amigo y galopa por el centro del pueblo, con las sotanías arrolladas a la cintura, como un negro centauro de ojos afiebrados. El tesorero comunal, con algunas copas en el cuerpo, se ha olvidado de los contribuyentes y ahora trajina sin descanso, chanceándose, riéndose, dando órdenes en tono cordial, tocado con un sombrero corrobés para asimilarse en parte a la usanza campesina. Hasta el sargento de Carabineros, de largos mostachos y ojos interrogantes, sonríe luminosamente al lado del alcalde, que reparte apretones de manos con el alma limpia de malicia.

Desde el potrero vecino, el viento arrastra alegres melodías. La cueca triunfa en las ramadas. Nadie queda sin bailar. Las guitarras y los acordeones tocan sin reposo, entre alegres palmoques y gritos de entusiasmo. Es allí donde el pueblo vibra en sus anhelos, en su deseo de vivir y de cantar junto al ondulante pabellón de la patria que flamea sobre el techo de

las fondas, en el enano mástil de las carretelas y hasta en el tufo de los caballos enjaezados con los mejores arreos campesinos.

Más allá, en el largo varón, se ha organizado una topeadura espontánea, temible, sin cuartel, de a ocho contendores por lado. Los caballos, ferozmente estimulados por los jinetes, que clavan las espuelas en los ijares y enarbolan los rebenques amenazadores sobre su cabeza, jadean, se encabritan y arremeten con una fiera demoníaca. Poco a poco, los contendores son obligados a abandonar la lucha y la proeza es ganada por el caballo más fuerte y el huaso más osado. ¿El premio? ¡Ninguno! Ha conquistado la fama y tal vez alguna prometedora sonrisa femenina que más tarde será cita al amparo de un trigal. Poco más allá, se ha organizado, bajo la diligente y maliciosa mirada del oficial civil, la carrera de ensacados, en la que participan algunas muchachas en estado de merecer, que atraen todas las miradas. Ellas, sintiéndose en parte el alma de la prueba, sonríen un poco avergonzadas, pero íntimamente satisfechas. Intuyen que más de un huaso, prendado de su belleza, puede iniciar un idilio que termine frente al altar de la iglesia campesina. Porque septiembre es así, alborotador, espontáneo, malicioso, impúdico y alegre, rotundamente alegre, con esa alegría que no alcanzan a enturbiar las continuas libaciones. Porque el vino impera, corre, circula, se desliza por las gargantas de ansiosos toboganes, poniendo fugaces destellos en los brindis y borrando los convencionalismos, el apocamiento, las hipocresías, para dar paso a la libertad en sus diferentes dimensiones. Es la simbiosis más extraordinaria que se opera en el Dieciocho y que comienza en los viñedos, ubérrimos, para terminar cantando en el vientre de viejas cubas y toneles, de donde emigra para alegrar el alma de los hombres. El Dieciocho en pueblo chico no termina fácilmente. Los más entusiastas siguen "endieciochados" varios días, hasta que la autoridad, que ha abandonado su actitud complaciente y ha recuperado su espíritu de cuerpo, decide arrear hasta el cuartel al último piño de borrachos. Sólo así, al quinto o sexto día de la inauguración oficial de las festividades patrias, termina el Dieciocho en cualquier pueblo de mi vieja provincia colchaguina.

ACUARELA RURAL DE CHILE

por Emilio Mohor

Cabezas de gramíneas inclinadas al sol del mediodía,
promesa cumplida de la tierra, maternal y eterna,

que transmuta su esencia de humedad,
en áureas armonías.

En su cara atezada por soles y por lluvias,
se percibe la ansiedad del labriego solitario:

su caballo dislocado en la montaña,
y a su lado un perro ladrándole a los árboles.

Choza escondida entre boldales,
y niños jugueteando en el arroyo.

Sendero silencioso que se encorva
y se pierde a la distancia,

y a su vera un gañán va rodando
con su fardo de tristezas.

Junto a la ruca misera,
un mapuche somnoliento de siglos de nostalgia

por su tierra usurpada,
arranca a su trutruca primitiva,

el lamento de protesta, de una raza que se extingue
inexorablemente por una eternidad,

y sus sonos monótonos se estrellan
en el fundo del huinca, que sonríe triunfante.

En el ambiente de la tarde estival,
un jazminero agreste va vaciando su jarro de fragancias.

GENTILEZA DE DON CARLOS LOLAS SABA

CHILE Y LA PIEDRA

"La piedra forma el
paldo de la chilenidad"

ma, luz y de vistas; ella regala los lugares más
bres donde no existen la marisma ni la ciénaga,
migas del aliento y la piel.

Abandonada por cuatro siglos, la constructora
rece ahora regresar, aunque sea molida, en llama
piedra artificial, señora en Nueva York y en Río
Janeiro; vuelve ella restableciendo en el horizon
lo aquilino, lo avizor, el poder sobre el espacio
alarde de la luz.

La piedra forma el respaldo de la chilenidad,
y no un tapiz de hierba sostiene nuestros pies
de los Andes al mar en cordones o serranías, co
donos una serie de valles, se baja dócilmente hacia
llamada Cordillera de la Costa, y juega a hacer
colinas después de haber jugado a amasar gigas
en el Campanaro y en el Tupungato. Ella parece
guirnos y perseguirnos hasta el extremo sur,
alcanza a la Tierra del Fuego, que es donde los
des van a morir.

Pero se dirá, la vida no prospera sobre la ro
sólo medra en limos fértiles. ¿Dónde escapar de
para crear la patria?

Y la respuesta está aquí. Todos recuerdan
castillos feudales y los grandes monasterios medie
les de Europa, cuyo muro circundante es de pie
absoluta, de piedra ciega que no promete nada al
llega. La puerta tremenda se abre y entonces apa
un jardín, un parque, un viñado y otros verdes
pacios más.

Chile da la misma sorpresa. Se llega a él por
sos" cordilleranos y se cae bruscamente sobre un
getal que nadie se esperaba; o bien, se penetra
el norte y pasando el desierto de la sal se abren
los ojos los valles de Copiapó, el Huasco y la
frescos de viña y blanquecinos de higueral; o bien
entra por el Estrecho de Magallanes y os recibe
país de hierba, una ondulación inacabable de pasto
Se avanza hacia el centro del país con el aliento
esta promesa botánica y allí se encuentra, al fin
agro en pleno del llano central, verdadero valle
Paraíso, tendido en una oferta del paisaje y de
a la vez. La región es nuestra revancha tomada
la piedra invasora, una larga dulzura donde
los ojos heridos por los filos cordilleranos.

El país, llamado por muchos "arca de piedra"
mismo que el cofre de los cuentos árabes, es el
largo tesoro. Por lo cual la clasificación de Chile

El chileno no puede contar como un idilio la historia de su patria. Ella ha sido muchas veces gesta, o, en lengua militar, unas marchas forzadas.

Esta vida tal vez tenga por símbolo directo la piedra cordillerana. Cuando yo supe por primera vez que existían unos Andes boscosos, una cordillera vegetal, me quedé sin entender. Porque los Andes míos, aquéllos en que yo me crié, aparecen calvos y hostiles y no tienen más sensualidad de color que su piedra ardiendo en violeta o en siena, o disparando el fogonazo blanco de sus cumbres.

Al decir "los Andes" el ecuatoriano dice "selva"; otro tanto el colombiano. Nosotros al decir "cordillera" nombramos una materia porfiada y ácida, pero lo hacemos con un dejo filial, pues ella es para nosotros una criatura familiar, la matriarca original. Nuestro testimonio más visible en los mapas resulta ser la piedra; la memoria de los niños rebosa de cerros y serranías; la pintura de nuestros paisajistas anda poblada de la fosforescencia blanco-azulada bajo la cual vivimos. El hombre nuestro, generalmente corpulento, parece piedra hondeada o peñón en reposo, y nuestros muertos duermen como piedras lajas devueltas a sus cerros.

El lenguaje está lleno de sentidos peyorativos para la piedra, pero yo, hija suya, quiero los aspectos maternos que ella tiene para el indio-español. La piedra lo construyó todo en el Cuzco y el Yucatán precolombinos; en la colonia española ella volvió a prestarse para levantar el templo, la casa gubernamental y las amplias moradas que todavía proclaman un estilo de vida de gran dignidad. La piedra es la meseta sudamericana, es decir, la aristocracia de cli

hace harto difícil. Allí existe tanta blancura de limos bajados de la mole cordillerana, y corre tanto resplandor floral a lo largo de las provincias centrales, y es tan ancha la banda de pomar que cubre el sur, que el clasificador simplista se ve en apuro; la piedra se retiró bruscamente hacia el este, el desierto del norte se anula como una ilusión óptica y el famoso

Chile frío de la patria y de los pingüinos se le deshace como un juego de espejos. Un sol semejante al que alabaron los poetas mediterráneos brilla sobre el Valle Central, humanizando paisaje y costumbre, y la raza hortelana labra magistralmente, porque el chileno cuenta desde sus orígenes cuatro mil años de sabiduría agrícola —vasco-árabe-española.

RECONOCIMIENTO DE LA LIGA DE ESTADOS ARABES A NUESTRA LABOR

LIGA DE ESTADOS ARABES
Depto. de Prensa y Propaganda

El Cairo, 13 de Junio de 1964

Señor
Director de la Revista
Palestina Patria-Mártir,
Chile.

Muy señor nuestro:

El Departamento de Prensa y Propaganda de la Liga Árabe recibió de su oficina en la Argentina los números 1 y 2 de su revista Palestina Patria-Mártir, con artículos patrióticos sobre Palestina.

Siento que es mi deber enviarle mis agradecimientos, al igual que a las personas que colaboran con Ud. en la edición de dicha publicación, a la cual deseo progreso y éxito.

Tengo el honor de enviarle algunas publicaciones de la Liga Árabe en diversos idiomas, las cuales les ayudarán en el trabajo de la mencionada revista.

Le ruego se sirva aceptar nuestros respetos y saludos.

Director de Propaganda y Prensa



الأمانة العامة
إدارة الاستعلام والنشر

القاهرة في ١٣ (١٩٦٤ / ٦ / ٤) سنة
بشأن

٥٠ / ٧٨ / ٢ / ٨
فنان

السيد / فؤاد حميش منصوره

مدير جريدة فلسطين

تحية طيبة وبعد ،

تلقت الأمانة العامة - إدارة الاستعلام والنشر - من مكتبها

بالأرجنتين نسخة من المجلد الأول والثاني من مجلتكم الغراء

" فلسطين " بمواضيعها الوطنية عن قضية فلسطين ، ولا يسمي

الأمان أتوجه بالشكر لكم وللعاقلين معكم في تحرير هذه المجلة التي

أرجو لها دوام التقدم والازدهار .

وأشرف بأن أرسل لكم بعض مطبوعات الأمانة العامة بمختلف

اللغات للاستعانة بها في أعمال المجلة .

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام ،

مدير إدارة الاستعلام والنشر

فؤاد حميش منصوره

Texto del mensaje en árabe

La Serena, 7 de Agosto de 1964.

Sres.:

Frente de Liberación de Palestina
en Chile

SANTIAGO.—

Estimados compatriotas:

Hoy he recibido vuestra comunicación de fecha 22 de Mayo del pte. año, y me he impuesto debidamente de su contenido.

Contenido éste, que hace vibrar los corazones de todo árabe, o descendiente de árabe como yo, que aspira a la meta señalada por nuestro destino desde siglos: la total unificación de toda la gran nación árabe, sin diferencias políticas ni religiosas, que

ya hemos dejado atrás desde hace muchos años, cuando empezamos a gobernarnos por verdaderos patriotas de la causa árabe.

Hechos como los que señalais, referentes a los medios ocultos e inconfesables de que se vale el sionismo internacional para acallar la valiente voz del panarabismo en Chile, son los que con más pujanza, nos ponen en forma obligada a luchar contra el sionismo internacional, con más ímpetus que nunca, con mayores bríos que nunca, para dar a conocer al mundo entero y a nuestros hermanos, que los árabes no estamos solos, que los hermanos de Palestina mártir no están abandonados en es-

ta lucha por recuperar el suelo patrio.

No podría menos que felicitar a ustedes que valientemente, en notoria minoría, luchan por esta noble causa.

Tampoco podría yo, desoir la voz de mi sangre, de mi raza, de mis hermanos, y de todo ser humano que lucha por recuperar su tierra y lucha por la causa de la libertad, el derecho y la justicia.

Hago votos por la unión de la gran patria árabe, y el triunfo árabe sobre el flagelo que azota a la humanidad: el sionismo internacional.

Saluda atte. a Uds.

S. S. S.

Ernesto Salah Eddin Saleh

El mismo que se batió heroicamente en Maipú y Chacabuco despreciando su vida a cada instante; el que formó en las guerrillas audaces e ingeniosas de Manuel Rodríguez; el que más tarde conquistó el Morro de Arica a punta de ñeque y coraje; el que un día rompe la dura costra de la tierra nortina para buscar el albo milagro del salitre, y el siguiente se hunde en la oscuridad del socavón para arañar el vientre del mundo buscando el oro negro del carbón; el que es poderosa palanca en el progreso nacional cuando se interna en El Teniente, Potrerillos o Chuquicamata para extraer el cobre; el que se viste de managuá y de campesino, de obrero industrial en las fábricas y de cargador en los muelles; en fin, este roto nuestro, tan vilipendiado e incomprendido por algunos, pero tan valioso, como varonil alhaja, para los que sabemos vivir junto a él, respetarlo y quererlo como algo que está indisolublemente unido a nuestra patria.

Fatalista, pendenciero, enamorado, aventurero, ladino, dicharachero—con la talla siempre a flor de labios—, viajero incansable por todo el mundo en su ruta sin estaciones ni puertos, he aquí algunos rasgos característicos en la original idiosincrasia de nuestro “roto”.

Figura señera de una raza, es el signo viviente de nuestra historia. Súmanse en él, con caracteres hondos e indelebles, los brotes siempre generosos de su ascendencia latina e indígena, al mismo tiempo.

Junto a su rica naturaleza emocional, luce también sin mácula la magnífica prestancia de los fuertes, porque sólo así se explica que la potencia probada de su brazo, el temple indomable de su alma, acusen aquella viril herencia de sus antepasados.

La permanencia inmortal del “roto” en nuestra nacionalidad se destaca como vivo ejemplo de una magnífica arquitectura humana, representada en el varón de nuestro pueblo como la expresión más viva de Chile y los chilenos todos.

Dentro de la caracterología gene-

ral que anima a nuestro “roto”, merece capítulo aparte lo que tiene que ver con su indumentaria. Ahí está para corroborar lo anterior lo original y abigarrado de su conjunto: chalas u ojotas de goma o también de cuero curtido, manta de minúsculo corte y tijereteado som-

temperamento, rara vez entrega todo su cariño a la mujer de sus sueños, y cuando así lo hace, vive feliz labrando la tierra junto al amor de su hembra y al calor de su rancho...

De aguda inteligencia, sabe adaptarse con gran facilidad a los más

ALMA Y CORAZON DE CHILE

EL ROTO CHILENO

brero, chaqueta a media cintura, con pantalones bombachos siempre subidos. Naturalmente, esta descripción del vestuario de nuestro “roto” corresponde a ocasiones o casos especiales, pues suele andar vestido con las ropas más inverosímiles y extravagantes, con las que menos se piensa...

¡He aquí en su gallarda estampa a la patria representada!! ¡Es Chile que, vibrando entero, se recoge en lírico canto sobre el alma de nuestro “roto”! Indiferente al vendaval de la vida, busca en la aventura su destino y si éste se muestra huraño en su incognita de siempre, él no sabe recriminar su suerte; antes bien, se resigna a todo, aceptándolo estoicamente, porque en su íntima conciencia se sabe también fatalista.

En el terreno de lo sentimental, es sólo ave de paso. Tornadizo por

variados trabajos, pero sólo hay un sitio con el que identifica su existencia: la tierra, regazo amoroso al que se acoge con sincera unión, blandiendo crisol donde ha forjado sus más caras ilusiones, humana fuente de todas sus penas y alegrías, puerto seguro donde su pensamiento, incurable soñador de horizontes, recalará un día y para siempre, sin más bagaje que sus virtudes innumerables y sus escasos defectos.

Al hacer este “Elogio del Roto Chileno” en ocasión tan trascendente, no sólo rendimos homenaje a la memoria inmarcesible de nuestros héroes, sino que también abrazamos en viril gesto a todo nuestro noble pueblo, porque vemos en él, en primer plano, la recia figura de nuestro “roto”, verdadero baluarte en que descansan los más auspiciosos destinos de la patria.



COHETERIA ARABE

—Lleva contigo este escapulario.
Te podría hacer falta...

"El Guerrillero" y sus hermanos a la luz de la verdad histórica

- Una investigación esclarecedora; una interpretación sin prejuicios.
- Discurso de Mahfud Massís en representación de los intelectuales chilenos.



Senador Alejandro Chelén

Alejandro Chelén Rojas, uno de los políticos más honestos y capaces con que cuenta el Senado de la República, acaba de publicar un libro de vivo interés polémico: "EL GUERRILLERO MANUEL RODRIGUEZ Y SU HERMANO CARLOS, precursores de la Democracia y la Libertad".

Investigador inteligente y acucioso, sin alardes, ha realizado una obra de aliento, que interesa a todos aquellos que se interesan por la verdad histórica y la dilucidación de aquellos sucesos que culminaron con la Independencia de nuestra Patria.

Escrito en estilo claro, sencillo, sin pedantería, pone la verdad por sobre todo lucimiento personal, develando acontecimientos y situaciones que los historiadores del oficialismo han ignorado o sumergido en las sombras para servir su propio interesado punto de vista.

Por las venas de Alejandro Chelén corre sangre árabe, y nuestra colectividad debe sentirse orgullosa de este abnegado luchador por la justicia. Gran y esclarecido lector, su biblioteca política es una de las más serias y nutridas que es posible encontrar en este país. Ella ocupa lugar preferente en su hogar, en cuyo seno su generosa hospitalidad delata su entronque con lo mejor de las tradiciones árabes.

Con motivo de haber obtenido "EL GUERRILLERO" el Premio Gabriela Mistral, los escritores chilenos prefirieron un homenaje a Alejandro Chelén, en cuya oportunidad Mahfud Massís, a nombre de los escritores e intelectuales, pronunció un discurso cuyo texto damos a continuación.

Deseamos al gran amigo el merecido éxito a que su obra, su dedicación y su talento le hacen acreedor.

Senador Alejandro Chelén, queridas amigas y amigos:

Hasta ayer flameaba el velamen negro de una melancólica leyenda: la de la incapacidad del artista, del escritor, es decir del creador de formas, para hacer frente a la realidad del mundo. Los despojos de algunos grandes artistas iban reforzando la extraña conseja, que una sociedad rencorosa y hostil, vacía y grave, guardó en el arca de la alianza de su propia estupidez, erguida como soberana defensa.

Ahí estaban —sólo en un instante del pasado siglo— los cadáveres de Poe, Baudelaire, Rimbaud, Verlaine, Lautreamont, y algunos otros, para que el alcoholismo, la condición sa-

tánica o el hongo sombrío de la locura, se transformaran en padrón para juzgar al tabajador de la materia de la belleza y su misterio.

Se concedía al artista el que fue-se un intermediario entre los hombres y los dioses, siempre que no se mezclara en los negocios de los hombres sesudos, prudentes y de buen sentido, que gobiernan la tierra.

El creador de belleza tuvo que arrastrar por la arena de los siglos el estupor de una humanidad inconsecuente, como si fuese un espectro evadido del valle de los vivos, cuyo verdadero lugar estaba en las sombras. Alguna vez, en un antaño ya perdido, brillaba alguno entre el

bullir escarlata de las alfombras, el amparo de cuyo señor buscaba, a veces para esquivar la miseria, a veces para huir de otro señor de ceño más duro, y a menudo, por qué no decirlo, para darle salida al oportunismo que también suele alojarse en el corazón del artista.

Sin embargo, ¿vivió verdaderamente fuera de la realidad? Pasados los siglos, se nos impone, como un arpón de plomo, la pregunta de quién enfrentó una intensa, profunda y más esencial realidad. Si el animal ahito que abrazó el decálogo de su propia e invulnerable mediocridad, cultivando una barriga de oro y ejerció el dictado del poder, o el artista, esa víctima social que

en medio del dolor, la soledad y el sufrimiento fue capaz de abarcar y expresar un área histórica tan vasta que excedió los ojos de casi todos sus contemporáneos. ¿Vivirá más lejos en el tiempo —como obra de la realidad— Julio II o su sepulcro tallado por el acongojado Miguel Angel Buonarroti? Tal vez sólo algunos hombres muy calificados pueden tener un sentido de la realidad tan hondo y trascendente como el que el artista intuye, sobrepujando los reducidos límites circundantes, dominando enormes síntesis en el mundo de las contradicciones.

Afortunadamente comienza a trizarse la pesada estructura que esclavizó no sólo al artista, sino a millones y millones de seres, que sufrieron y todavía sufren el dominio de minorías detentadoras del poder económico y político. El creador de belleza y la masa preterida, anónima, sumergida por la violencia en el negro petróleo de la ignorancia y la obligada mansedumbre, padecen idéntico impacto. Y es que, apreciados amigos, el uno y la otra —más allá del nudo de las apariencias— están unidos por el mismo cordón trágico a la experiencia fundamental de la vida. Es por ello que toda genuina obra de arte, aquella que va más allá de las contingencias efímeras, se alimenta, en su instancia postrera, del gran drama colectivo, es decir del corazón mismo del pueblo, explotado y humillado. Sólo excepcionalmente encontramos alguna obra que ha subsistido con la sangre extravenada de su respectiva época, sobreviviendo sólo como muestra estetizante, o acaso como testimonio monstruoso de un tiempo en que la disolución, el artificio y la mentira alcanzaron a veces al propio artista.

Les ruego me perdonen esta digresión, que aparentemente escapa al nervio de lo que podría expresar esta noche. Y si no temiera abusar de Uds., hubiera tratado de demos-

trar cómo el artista y el escritor han ido superando sucesivas etapas hasta derivar, por la gravitación de los hechos y el desarrollo de las fuerzas sociales, a un terreno definitivamente social, sumando a su aporte artístico su acción directa en la barricada.

Lo artístico y lo social se dan la mano en este instante en forma históricamente visible. Lo artístico y lo político, conviviendo desde siempre, pero ahora comprometidos en un vuelco que adquiere el carácter de compromiso irreductible.

No he podido dejar de mano estas cosas esta noche en que tenemos al centro de nuestra mesa a una de las más honestas y vigorosas figuras políticas de vanguardia de nuestra patria, y que de algún modo representa a un tipo de hombre integral en la lucha implacable por la conquista del poder político y económico para el pueblo de Chile.

Los escritores y artistas chilenos celebramos con orgullo la limpia

conquista del premio que lleva el nombre de la oscura mujer que nació en un pequeño y terroso valle del norte. Y digo limpia conquista, para contraponerla a la mafia siniestra de los premios en este país, en que muchos escritores todavía corren como caballos dopados hacia el paraíso artificial de las recompensas literarias.

En un hombre como Alejandro Chelén Rojas, representante fogoso de las aspiraciones de nuestro pueblo, varón asediado por la violencia del compromiso social a cada minuto, se ha dado la conjunción y la clave reveladora del político y el escritor. Nosotros, escritores y artistas que avanzamos decididamente hacia el plano político, vemos con alegría como un político avanza hacia las letras, en una corroboración de sucesos que abonan la certeza de nuestro presente.

Desde que le conocí en un encuentro semejante al de esta noche, en que celebrábamos el despojo del

El guerrillero
Manuel
Rodríguez
arengando
al pueblo,
según una
ilustración
del dibujante
Tufik Zabib.



Premio Nacional a un gran poeta postergado de Chile y de América, surgió en mí esa amistad súbita que sólo suscitan aquéllas hombrías de bien, hartas escasas por desgracia en nuestro medio político, atraído por el magnetismo de lo contingencial y pasajero.

Formado desde siempre en el rigor de una filosofía altamente humanista, Chelén ha sido uno de los políticos menos proclives a las fulgurantes alianzas que el oportunismo dicta bajo el disfraz de las conveniencias políticas. Varón directo, claro, amistoso, de recia estirpe beligerante, cuando ha menester, muestra en los dos filos de su sangre —la chilena y la árabe— los enhiestos contornos de una personalidad vigorosamente diferenciada en nuestro medio nacional.

No conocemos su obra "El Guerrillero" laureada con el premio "Gabriela Mistral", y que en este momento se sumerge en la tinta de los talleres para salir a la calle como hija legítima de su esfuerzo, de su tenacidad de investigador. No es por azar, pienso yo, que el político de ahora reencuentre en la historia al patriota de ayer, que recorrió los campos de nuestra patria sembrando la palabra fuego que haría posible la gesta popular.

Amigo Alejandro Chelén Rojas: bienvenido a esta hermandad dramática de los hombres que escribimos con la sangre de nuestro corazón; bienvenido a este grupo de hombres y de mujeres, que lo dieron siempre todo sin pedir jamás nada; bienvenido a esta trinchera desde la cual disparamos nuestras palabras como municiones recién fundidas; bienvenido a esta barricada donde estamos erguidos y orgullosos como nunca, leales, inmovibles junto al pueblo que nos entrega la materia eterna del canto.

RATIFICARAN PLANES PARA FEDERACION DE PAISES ARABES

Irak, Yemen y la RAU ratificarán definitivamente los planes para una federación de los tres países. Se cree que Jordania y la RAU también ratificarán un acuerdo semejante.

ESFUERZO DE ESTADOS ARABES PARA PROMOVER ENTENDIMIENTO CON ESTADOS LATINOAMERICANOS

Como resultado del viaje de los Ministros de Relaciones Exteriores en el mes de abril, los estados árabes han decidido organizar visitas para invitar a diplomáticos de los países latinoamericanos para que visiten los países árabes. Además Kuwait invitará a todos los representantes de los países latinoamericanos en las Naciones Unidas para ir a los países árabes.

LA RAU CONSTRUIRA PLANTA DE DESALINIZACION DE AGUA DE MAR

El Cairo.—Se dijo en El Cairo que la RAU desea construir una planta atómica para desalinizar el agua de mar, la cual produciría doscientos mil metros cúbicos de agua dulce al día.

El comité atómico informo asimismo, que están abiertas las propues-

tas para la construcción de una planta termonuclear para producir energía eléctrica, que tendría una potencia de 150 millones de K. W.

CERRADA FERIA MUNDIAL EN ESMIRNA

El gobierno turco decidió cerrar la Feria Mundial de Comercio en Esmirna, después que una masa de diez mil manifestantes que hacía manifestaciones con relación al problema de Chipre, atacó los pabellones inglés, norteamericano, ruso y de los países árabes.

BOICOT CONTRA ISRAEL

Como resultado de los esfuerzos unidos de los estados árabes para boicotear a las compañías internacionales que negocian con Israel, 2.270 compañías en Alemania Federal, Francia, Italia, Gran Bretaña y los Estados Unidos, anunciaron a los estados árabes que ellas no mantendrán en lo futuro sus negocios con Israel.

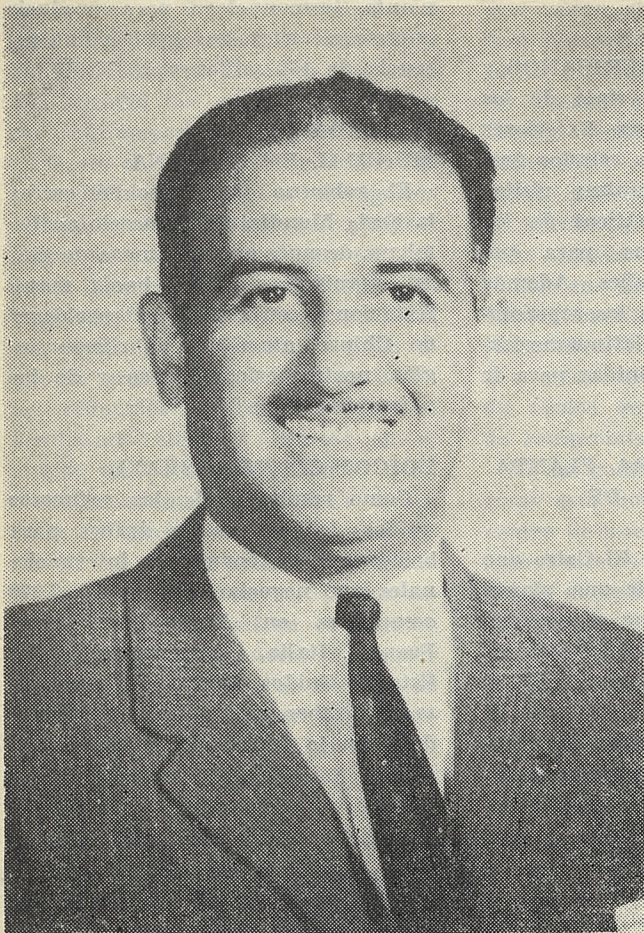
La
sugere
atracción
de sus
piernas...



FABRICADAS EXCLUSIVAMENTE
POR INDUSTRIAS NYLON
GIACOMAN

MEDIAS
Miss Universe M. R.
"NON RUN"
Verdadera (No corre el punto)
MAS LARGAS Y SUAVES - COLORES DE GRAN MODA
UNICAS LEGITIMAS INDESMALLABLES

la verdadera solución a los PUNTOS CORRIDOS
Exija demostración en su tienda preferida.



“Cuando nos tomamos el Morro”.

clave del éxito de la inmigración árabe en Chile y en América. El viejo libanés no decía “cuando los chilenos se tomaron el Morro”, sino “cuando nos tomamos el Morro”. Así como él, los árabes se han identificado en Chile no sólo con el presente sino también con el pasado de la patria. Para el árabe es tan suya la situación actual de la nación como los hechos de su historia. Vibran ellos con la sublime gesta de la Independencia y laten apremiadamente sus corazones cuando los clarines cada 21 de Mayo recuerdan la hazaña inmortal de Prat. Y al mismo tiempo participan con apasionamiento en todas las actividades de cada día. Actúan en todos los partidos políticos, son regidores en incontables municipalidades, están en todas las profesiones y oficios, y en el comercio y la industria son desde Gerentes hasta obreros que manejan telares.

Han adquirido la mayoría de las virtudes del chileno y también sus defectos. En el sur bailan cuecas los 18 de Septiembre y en el norte participan en las festividades tradicionales religiosas, muchas veces como peregrinos, cuando no lo hacen como comerciantes.

La inmigración árabe está pues cumpliendo con el principal objetivo de toda inmigración: la integración al país. Los actuales lazos con los países de origen son fundamentalmente sentimentales y culturales. Pero los árabes en Chile donde tienen sus intereses económicos y familiares Chile es su patria. La

JOSE SEDA NAVARRETE, autor de esta nota, es hijo de padre árabe y madre chilena. Las dos corrientes de su sangre lo arrastran a la aventura. Abandonó su profesión de abogado, para irse a Estados Unidos, donde trabaja como profesor. De vez en cuando encontramos su rostro de muchacho bondadoso y cordial en las calles santiaguinas. Hondos, indestructibles afectos, lo amarran a Chile. Antaño fue uno de los buenos luchadores de la causa árabe. La crónica que aquí publicamos muestra su conocimiento y simpatía por la raza que un día fuera señora de un imperio gigantesco.

En una gira años atrás por la provincia de Malleco recuerdo en la ciudad de Angol a un viejo libanés que nos ofreció en su casa una comida a la cual asistieron las autoridades de la ciudad. Cuando la conversación, matizada con buenos vinos, se hizo bastante animada, no sé por qué razones empezó a hablar-se acerca de la Guerra del Pacífico. Nuestro anfitrión argumentaba con un gran vaso, que llenaba y vaciaba con bastante frecuencia, y decía: “Cuando nos tomamos el Morro de Arica, luego de la batalla de Tacna...”

En esa simple actitud, en esas meras palabras está el secreto y la

La Inmigración Árabe y su Integración a la vida Chilena

única y total patria. La generosa madre que acogió a sus padres y abuelos y les abrió un nuevo camino de ilimitados horizontes.

Y en sólo 40 ó 50 años se ha estado produciendo este milagro. ¡Qué se nos señale un ejemplo de otra colectividad extranjera que con tanta rapidez se haya adaptado! No lo hay.

El inmigrante europeo vino a Latinoamérica sintiendo siempre un fuerte prejuicio contra estas nuevas naciones de cultura inferior a la suya. En sus actitudes con frecuencia había un aire de marcada superioridad. Miró en forma algo despectiva a estos países nuevos de no cimentada civilización. En cambio, el árabe, al llegar abrió sus ojos con admiración porque encontraba aquí el medio que daba amplia satisfacción a sus ideales de hombre libre. Ahí estaban las vastas llanuras, las gigantescas montañas, los enormes ríos, los feraces valles. Todo el ambiente necesario para crear una gran riqueza. Y él era libre para moverse en medio de este enorme paraíso pudiendo desenvolver su afán creador sin limitación alguna.

No hay ciudad, pueblo o aldea donde el árabe no se haya establecido. Con un coraje sin igual, dominando apenas unas pocas palabras del idioma, recorría los lugares más remotos haciendo su comercio, que significaba abrir nuevas rutas a la civilización. Allí donde el pequeño comerciante de ayer llegaba con sus escasas mercancías, quedaba establecido un puesto de avanzada para construir lo que es hoy día la vasta red comercial que constituye la savia de nuestra nación.

Algún día se levantará un monumento a esos árabes desconocidos que con su esfuerzo y sacrificio dieron origen a la riqueza de hoy. Muchos rindieron hasta sus vidas en su empresa colonizadora, lo cual no detuvo a los que siguieron.

Interesante resulta destacar que los árabes siempre establecieron contactos estrechos con las clases populares. En los campos alternaban con los trabajadores de la tierra. Eran sus clientes, es cierto, pero también eran sus amigos. Su formación lo impulsaba a ser totalmente democrático y no concibe odiosas discriminaciones raciales o de clase.

Jamás buscó ni se sintió halagado por la amistad de los privilegiados. El árabe era hombre de trabajo y se sentía en buena compañía con los verdaderos trabajadores: pequeños propietarios, campesinos, profesionales, artesanos, modestos comerciantes.

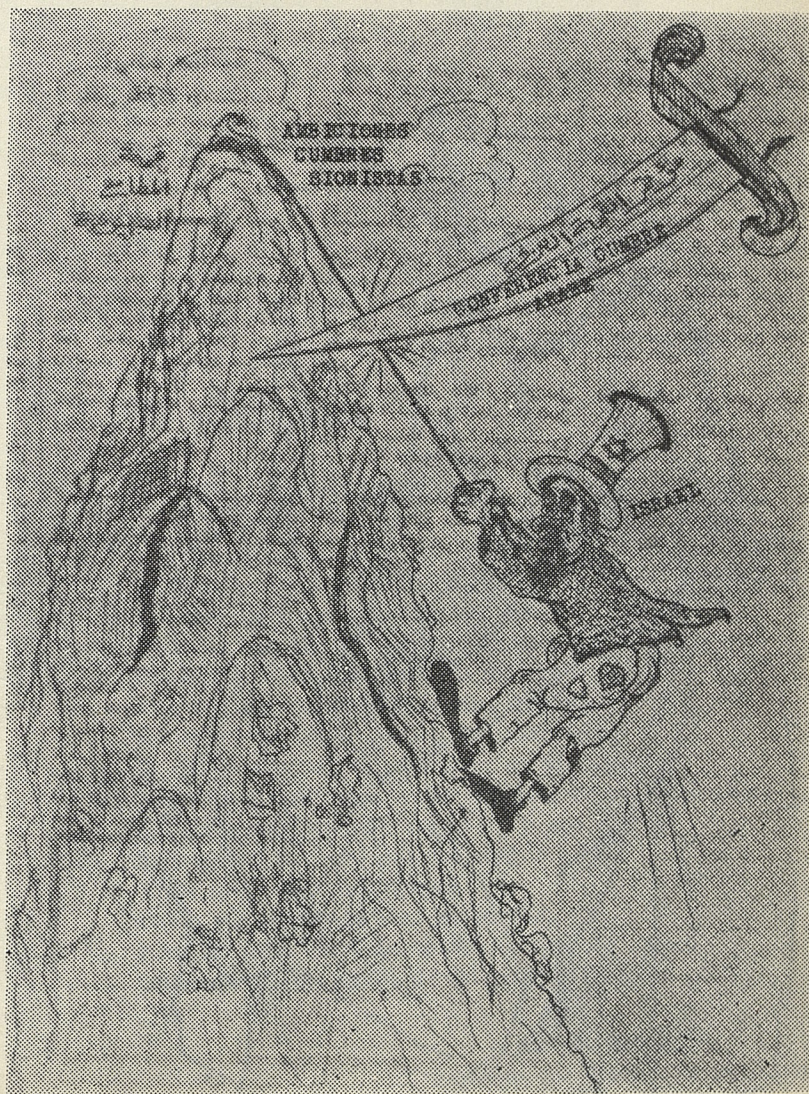
Con los años, el trabajo constante engendró riqueza. Sin embargo, con contadísimas excepciones, el árabe continúa sintiéndose sólo depositario de esa riqueza con el fin de crear con ella mayores fuentes de bienestar, y no para ganar privilegios basados sólo en el dinero. Así es como esa riqueza se ha transformado en miles de fábricas de todos tamaños, que dan trabajo a miles y miles de chilenos. Y esa riqueza ha permitido a innumerables chilenos de origen árabe transformarse en

médicos, ingenieros, dentistas, etc., y poner al servicio de Chile una cantidad enorme de conocimientos.

Nunca se ha reconocido en Chile en forma debida la influencia colonizadora de los árabes. Se ha hablado de la aportación francesa, suiza y alemana, entre otras. Me parece indudable que el aporte árabe merece compararse con todos los otros sin menoscabo alguno.

La gesta civilizadora árabe está esperando la pluma que la inmortalice.

Termino estas breves líneas proponiendo una idea: Qué el Instituto Chileno-Arabe de Cultura patrocine la creación de un fondo para premiar el mejor ensayo o la mejor novela que se escriba sobre el tema "La Inmigración Árabe en Chile y su influencia en esta nación".



Sin palabras.

AMOR

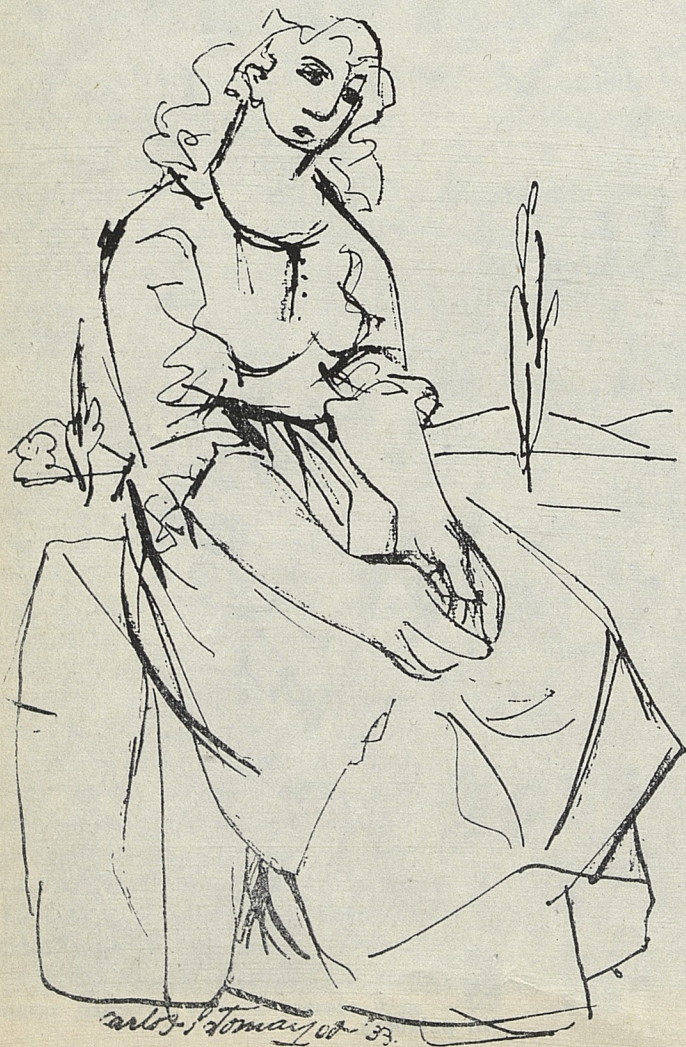
Amor que vida pones en mi muerte
como una milagrosa primavera:
ido ya te creí, porque en la espera,
amor, desesperaba de tenerte.

Era el sueño tan largo y tan inerte,
que si con vigor tanto no sintiera
tu renacer, dudara, y te creyera,
amor, sólo un engaño de la suerte.

Mas, te conozco, amor, y tan sabido
mi corazón te tiene, que, dolido,
sonríe y quiere huirte y no halla el modo.

Amor que tornas, entra. Te aguardaba.
Temía tu regreso, y lo deseaba.
Toma, no pidas, porque tuyo es todo.

M. Magallanes Moure



los tres

EL BAILARIN

Con sus variados movimientos juega con el corazón,
y se viste de encantos cuando se desnuda de ropas;

ondulante como la rama entre sus jardines;
juguetón como la gacela en su cubil.

Con su ir y venir juega con la inteligencia de los
espectadores, como la fortuna juega como quiere con
los hombres,

y oprime con los pies su cabeza, como la espada
bien templada que puede dobllegarse hasta unir la
empuñadura con la punta.

Ben Jaruf, de Córdoba
(muerto hacia 1220)



UN POETA ARABE

SON LOS RESTOS DE MI ALMA

¿Dónde está mi laúd que perdí,
y veo a cada mancebo con un laúd?
Todo lo que hay en mí está extraviado, con ojos
temblosos: con los restos de mi alma.
Las lágrimas de mis párpados, perdidas,
no se encuentran sino en los recovecos.
Y si mis sonrisas se perdieron en mi boca,
interrogad por ellas a las sonrisas de las hermosas.
No me queda sino un recuerdo, y sus salmos
guardo con ayes en pos de ayes.
Y mi ruta, ¡ay, qué lengua!
Nadie me acompaña sino yo mismo,
y en mi puño llevo un báculo en que me apoyo,
temiendo que se suelte de mi puño el báculo.

Chafik Mahluf
(Traducción de Benedicto Chuaquil)

en

un

crisol

EN EL N° 106 de los "Anales de la Universidad de Chile" año CXV, segundo trimestre de 1957, que rinde exclusivamente un homenaje a la obra literaria de Gabriela Mistral, Premio Nóbel de Literatura 1945, en la página N° 265, Alfonso M. Escudero, en su interesante trabajo: "La Prosa de Gabriela Mistral", "Fichas de contribución a su inventario", en uno de sus párrafos dice: "Me agradaría determinar, además, dónde y cuándo aparecieron sus artículos sobre RAMUZ, P. VALERY, BARBUSSE, DELTEIL, H. BERAUD, MAUROIS, JALIL GIBRAN, ANNIE BESANT, RAMON Y CAJAL, la revista CRUZ Y RAYA, etc".

En mi archivo personal sobre Jalil Gibrán, conservaba el Recado, que recorté de "El Mercurio" de Santiago de fecha 19 de Julio de 1931, y gracias al papel que le cabe a la prensa en el desarrollo cultural de los pueblos, lo podemos considerar recuperado.

Lo he guardado hasta ahora como un tesoro inapreciable y, no ha sido en vano, por cuanto en estos momentos puedo contribuir con un pequeño aporte, al mejor conocimiento y recopilación de sus Recados perdidos.

En aquel Recado que enviara Ga-

briela Mistral desde Nueva York, presenta a Gibrán Jalil Gibrán, muerto prematuramente y, cuya fama literaria, a la sazón, estaba a la par con la de Rabindranath Tagore.

Jalil Gibrán, poeta, escritor y pintor árabe, era un alma mística que alcanzó gran fama y cuyo genio se plasmó en sus obras "EL PROFETA", versión castellana y prólogo del doctor Moisés Musa, Editorial Nascimento, año 1932 y con ilustraciones del autor; Jesús el Hijo del Hombre, El Jardín del Profeta, Arena y Espuma, El Precursor, El Loco, Martha Albaníat, y otras.

Gibrán era un enamorado de Dios, y su alma exquisita vibraba con exaltado lirismo, respondiendo a las inspiraciones cordiales con generosa pureza. Lo vio nacer el pueblo de Becharri, en Monte Líbano, no obstante, todo el orbe de habla árabe lo considera hijo de su literatura. Sus obras escritas en árabe e inglés han sido elogiadas por la crítica mundial y, en ellas prevalece la originalidad de sus pensamientos, que han

UN RECADO DE GABRIELA MISTRAL

marcado uno de los mayores exponentes de las letras arábicas.

Fue un serio candidato al Premio Nóbel de Literatura el mismo año en que ocurrió su deceso en la ciudad de Nueva York, el 11 de Abril de 1931. Su fama no sólo se ha extendido a los países de habla árabe, sino que sus obras y poemas han sido traducidos a casi todos los idiomas de nuestro mundo civilizado.

Su alma sutil y compleja condensa los más hermosos temas. El Loco y El Precursor son verdaderos monumentos literarios. El Profeta, cristiano donde se fundió su filosofía exótica y sublime, nos hace vibrar de emoción las fibras más recónditas del corazón. Rabindranath Tagore, el tierno y delicado vate hindú que avanzaba con pasos inmensos por los senderos de la literatura contemporánea, se vio repentinamente amenazado de ver eclipsada su gloria, ante la sutileza del alma de Gibrán.

La virilidad de sus pensamientos subyuga; la belleza de su prosa parece trasladarnos a regiones inabarcables y, nos deja en suspenso; su Martha Albaníat nos oprime el corazón de tristeza y nos pinta rasgos magistrales, "La Vida del amor". Cada frase, cada sentencia de Gibrán, nos abre un sendero nuevo e inexplorado.

No sólo abarcó el arte de la



Dr. Emilio Mohor

leza escrita, sino que supo con gallardía extrema, pintar en la tela sus sueños ideológicos, que no carecen de candor y perspectivas admirables. En su numerosa obra pictórica sobresalen dos retratos de la parte superior de su dorso, los Jesús, que han sido expuestos en diversas partes del mundo, desde el

fallecimiento del insigne oriental. En uno de ellos que llamó "El Hijo del Hombre", y que ha sido solicitado para su exhibición por los museos más importantes del mundo, el rostro del Redentor aparece de perfil y es de impresionante serenidad; la frente convexa y despejada, la noble nariz ligeramente comba en

labios de expresiva bondad y, sobre todo, la mirada que se vislumbra en el ojo visible de su perfil; una mirada en que fulgen la serenidad y la divinidad.

El Recado que enviara Gabriela Mistral, y publicado en "El Mercurio", es del tenor siguiente:

JALIL GIBRAN

"Había nacido en la región del Monte Líbano, y era el sirio común de rostro vulgar; pero en su alma cargaba con todo el Oriente. Finezas extremas de chino había en él; metafísicas indostánicas le relampagueaban en la conversación; unos toques de la espiritualidad pura de la Persia y, a veces el pinchazo de la intensidad judía. Todo ello, pasado por unos escepticismos venidos de Salomón, que daban a uno que otro poema y a su charla misma, cierto sabor de cáscara de nuez, amarga y confortante.

Su fama se enfrentaba con la de Tagore y, para algunos decepcionados de las mieles abusivas del hindú, el sirio era superior.

El Oriente se había dado tanto o más cuenta de él, que la Nueva York donde vivía desde hace veinte años. El ponía bonito orgullo en el aprecio del Oriente y me mostró, con gesto de niño regalón, ediciones

En la actualidad, este bello Recado, parecería carente de claridad geográfica o política, porque Gabriela, en una de las partes del Recado dice: "Había nacido en la región del Monte Líbano", y después agrega: "y era el sirio común de rostro vulgar"; pero, no es así, pues debemos recordar que Gabriela Mistral hace de toda aquella tierra, una sola región, como corresponde a su topografía, raza, cultura e idioma, unidad geográfica dividida en pro-

tectorados después de la guerra mundial de 1914; tierra de aquel entonces, fragmentada y, que el despertar de la raza árabe tiende en la actualidad a formar un conglomerado homogéneo de estos pueblos divididos.

Y así nos habló Gabriela de Gibrán, cuyo apellido vertido al castellano significa Gabriel. Y rara coincidencia del destino, ella, muchos años más tarde, fallece el 10 de enero de 1957 en la ciudad de

de sus poemas mimados, algunos manuscritos, maravillas verdaderas en chino y en sirio.

El caos barroco de misticismo neoyorkino lo había maleado un poco y, en sus dibujos, especialmente, aparecía esta confusión de su mente en alegorías trascendentalistas de mal gusto, que se balanceaban entre un paganismo rodineano y unos espiritualismos ingenuos, a lo Miss Eddy de la "Ciencia Cristiana".

Hablaba de los dioses que lo visitaban en sus amigos, con una familiaridad swenderborgiana o blakeana.

Pero, el dios que ya estaba tendido en sus entrañas, era el de la postrimería, el dios solapado y amarillo como un chino que los médicos llaman secamente cáncer.

Dos meses después de mi conversación jovial con él, se nos moría el hombre sabio y profundo en un vulgar hospital, entre instrumentos de níquel y catres laqueados de blanco".

Nueva York, donde la sublime poetisa pasó sus últimos años.

Al hablarnos de Gibrán, describió su propia muerte, en los mismos lugares y circunstancias y, como ella lo dijo: "Pero el dios que ya estaba tendido en sus entrañas, era el de la postrimería, el dios solapado y amarillo, como un chino, que los médicos llaman secamente cáncer". Y nuestra Gabriela, al igual que Gibrán, se nos murió: "en un vulgar hospital, entre instrumentos de níquel y catres laqueados de blanco".

La Nota Curiosa

NUEVA TERAPEUTICA PARA RECOBRAR LA VOZ

El Cairo, (AFP).—Un joven de 25 años, originario del Alto Egipto y mudo de nacimiento, empezó a hablar repentinamente al ver, por primera vez en su vida, a dos jóvenes bañistas en bikini, en una playa de Alejandría. Tal es el edificante milagro que da a conocer esta mañana el periódico egipcio "Al Akhbar".

La agencia "Oriente-Medio", que se hace eco de esta milagrosa curación, agrega que el joven egipcio, a la vista de las bellas muchachas sumariamente vestidas, comenzó a gri-

tar (ante la gran estupefacción de su madre, que le acompañaba) "Yo-boy", lo que quiere decir en árabe vulgar "Dios mío".

Según "Al Akhbar", todos los médicos que habían sido consultados

juzgaron su mudez "incurable". No desesperando, pese a todo y creyendo en un milagro, la madre del joven le había llevado a Alejandría para que fuera examinado por los especialistas.

PREMIO "PEDRO DE OÑA" EN POESIA GANO MAHFUD MASSIS

Mahfud Massís, co-director de nuestra revista, obtuvo el Primer Premio en el concurso "Pedro de Oña", patrocinado por la I. Municipalidad de Nuñoa, entre un crecido número de concursantes en el género poético.

Antes de obtener este prestigioso galardón, que ya constituye una tradición en la cultura chilena, Mahfud Massís ha obtenido otros valiosos reconocimientos a su labor, entre los cuales cabe destacar el Premio Renovación, en cuentos; Premio Unico de la Sociedad de Escritores y Premio Municipal, en ensayo, por su libro "Walt Whitman"; Premio Nacional del Pueblo, de la Municipalidad de San Miguel, por su trayectoria poética; Premio Gabriela Mistral, de poesía inédita, de la I. Municipalidad de Santiago; Premio Internacional "Lírica Hispana", en Venezuela, etc.

Acercamiento de todos los integrantes de la familia árabe intenta Ciprocha

El Círculo de Profesionales chilenos de ascendencia árabe (Ciprocha) lleva 15 años de vida activa. Su fundación marca el comienzo de una etapa altamente significativa en la vida social y cultural de la colectividad árabe residente. Es el enlace entre los profesionales egresados de las diversas Universidades chilenas y aquella pléyade de inmigrantes que desde las milenarias tierras del cercano oriente llegara en las pos-trimerias del siglo pasado a este país austral.

Su existencia misma representa la incorporación organizada de dichos profesionales, al medio ambiente de la época, y es quizás, la personalidad de sus fundadores —hombres de acerado temple y elevado espíritu patriótico— el que le ha permitido ocupar el lugar que actualmente tiene.

Ciprocha no ha olvidado jamás que honrando a sus mayores se honra a sí misma. Y es por eso que actualmente se encuentra empenada en una cruzada de acercamiento entre padres e hijos, entre todos los integrantes de la familia árabe: sirios, palestinos, libaneses, jordanos, egipcios, argelinos, etc.

Nadie podrá censurarle que dedique algunas palabras de reconocimiento a sus hermanos de raza y al noble pueblo chileno con quien ha compartido empresas de toda índole: comerciales, industriales, agrícolas, profesionales, culturales, etc.

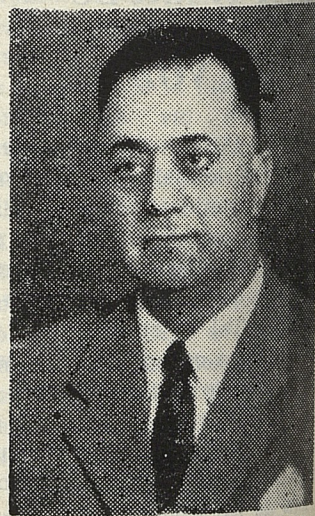
La presencia del árabe, primero, y del chileno-árabe, después se descu-

bre fácilmente en las ciudades y en las aldeas de todo el país. Ni las distancias ni los climas más adversos han intimidado su milenaria capacidad de trabajo ni su condición de hombres de orden y de progreso. La filantropía ha sido naturalmente ejercida en todos los tiempos y en todos los lugares del continente americano. Su escaso número en los comienzos del presente siglo, se ha incrementado notablemente en los últimos años, debido al amalgamamiento tan íntimo con sus hijos y la familia chilena.

Del seno de Ciprocha nació el Instituto chileno-árabe de cultura primero, y últimamente, por qué no decirlo, la Asociación chileno-árabe de cooperación, de cuyos integrantes tanto espera la colectividad entera. El Instituto cumple actualmente en la medida de sus fuerzas una brillante labor de difusión cultural en todos los ámbitos nacionales y continentales, dentro y fuera del país, y estamos seguros que la Asociación hará dentro de poco una labor de gran envergadura por el desarrollo social de nuestra colectividad. Se ha superado la etapa de afianzamiento económico y procede de inmediato darle formas materiales al progreso alcanzado en el campo de la técnica,

“Una nueva humanidad se va preparando a pasos acelerados en todo el Continente, y el pensamiento árabe contemporáneo no puede estar ausente”, dice el Dr. Santiago Awad.

la cultura, etc. La Sede Social y la Clínica árabe nos parecen de vital importancia en el momento actual. Una nueva humanidad se va preparando a pasos acelerados en todo el Continente y el pensamiento árabe contemporáneo no puede estar ausente en ningún momento. Y por eso es que agradecemos muy sinceramente el llamado que nos hicieron el Sr. Fuad Habach, a nombre de la revista Palestina, patria-mártir, en el sentido de colaborar en el presente número dedicado a la noble nación chilena en el día de su efeméride nacional.



Dr. Santiago Awad, Presidente de CIPROCHA.

Desde hace ya muchos años, tal vez demasiados, la aspiración de un estudiante latinoamericano parecía tener una sola meta: una beca de estudios o de post-graduado, a un plantel o alguna institución de los Estados Unidos, y, en menos proporción, a alguna universidad o ins-

ciones van en pos de alguna ciudad europea o —sobre todo— de los Estados Unidos. ¿Por qué no a otra parte? ¿Por qué no a Damasco, o a El Cairo, o a Líbano? ¿No hay allí, también, instituciones y universidades? ¿No se interesa el gobierno de la RAU o el del Líbano, de con-

consisten esos tratados? Creo que fuera de los que los han suscrito y de un grupo mínimo, casi nadie sabe qué hay en ellos, y me atrevería a decir que ni siquiera saben que existen tales tratados. Los tratados son para que sean efectivos, para que se realicen, no para que los sancione el Senado y queden como un documento muerto.

¿Por qué, pues, no producir un intercambio cultural verdadero entre nuestros países y el de nuestros antecesores? ¿Cuántos hijos de árabes latinoamericanos conocen el país de sus padres? No creo que llegue más allá del 2 por ciento, si es que no me he sobrepasado. Los demás,

titución europea, y entre éstas, apenas dos o tres: Alemania, Francia y España.

¿No hay nada más allá de todo esto?

Hay muchas otras partes, pero no figuran en la geografía del estudiante, y por ahora, por un momento, vamos a pensar que entre toda esta legión estudiantil que parte, en avión y en barco, rumbo al extranjero, existen también, no lo olvidemos, muchos estudiantes y profesionales que pertenecen a nuestra colectividad; es decir, hijos de compatriotas palestinos, sirios o libaneses. A ellos también se les beca y se les invita y también sus maletas y sus ambi-

versar con nuestros técnicos, nuestros escritores, nuestros pensadores, nuestros intelectuales en general? Nos referimos, naturalmente, a los estudiantes, profesionales e intelect-

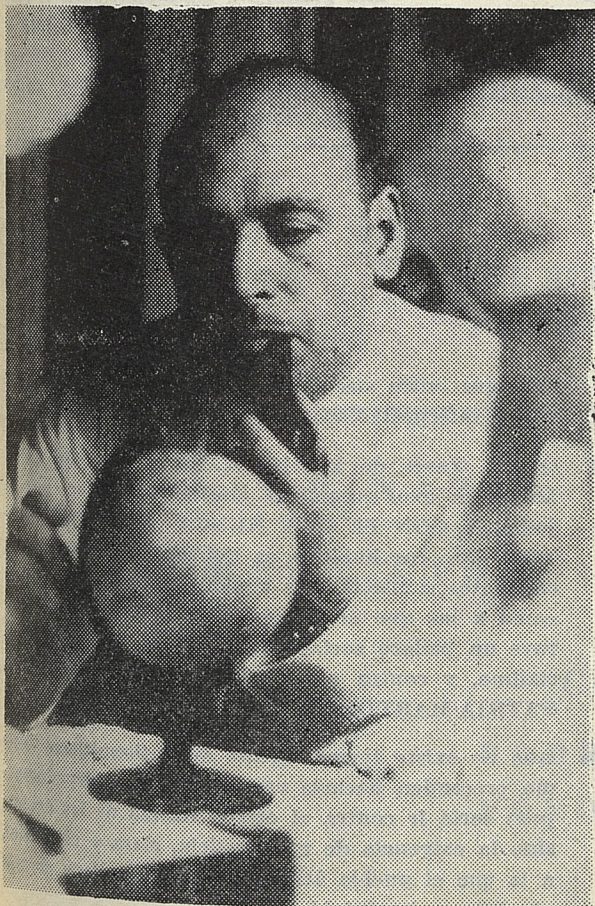
tuales de nuestra colonia; podrían ser, también, de otra, pero por ahora estamos refiriéndonos a ella. ¿Por qué hay tantas páginas muertas en los tratados culturales entre Chile y naciones árabes, que no se materializan en la práctica? ¿Hay alguien que sepa, que esté enterado en qué

lo conocen a través del cine, de la revista "LIFE", y de las conversaciones, o de la televisión. Claro que los estudiantes no tienen dinero para viajar, pero justamente por eso viajan a otras partes: porque les pagan el viaje, les dan becas de estudio. Lo mismo podríamos decir de algunos profesionales, técnicos y escritores. Sobre todo estos últimos, que me parece son los más desamparados en esto de los viajes, y desgraciadamente son quienes más los necesitan para enriquecer su visión y su vida para extender sus emociones. ¿Pero quién es el escritor latinoamericano que puede viajar por su cuenta? Tiene que esperar que le den el Premio Nacional de Literatura, y aún así, si es que lo recibe, y en caso que lo recibiera, cuando llega, está tan enfermo, que lo único que tiene que hacer es pagar gastos de alguna hospitalización y si no está muy enfermo, a cancelar las deudas con que se ha arrastrado toda su vida.

Creemos sinceramente que en esto de los tratados culturales se puede hacer alguna revisión. Los países árabes deberían preocuparse de estos estudiantes e intelectuales tan lejanos, pero tan próximos en la sangre y en la emoción. ¿Es por qué estamos muy lejos? Los aviones llegan a todas partes; los barcos también. Parece ser entonces que es una cuestión de dinero. Debe ser caro, sin duda, alimentar a un extranjero

INTERCAMBIO

DE CULTURA



Dr. Roberto Sarah.



Gran Bretaña a Estados Unidos: —Hermano, nosotros creíamos que la gente de Chipre y Libia iba a estar contenta con nuestras bases militares. Parece que es todo lo contrario...

durante seis o más meses o un año, y pagarle el viaje de ida y regreso. Lo es, no lo dudamos; pero también lo es igualmente para los países que invitan, los ya mencionados. Ellos saben que el fruto que obtienen, a veces duplica a los gastos que significó el traerlos, llevarlos y mantenerlos, porque una persona jamás olvida una etapa intelectual de su vida en esa forma, y no es solamente la gratitud el mejor dividendo, sino la emoción que se traduce en realizaciones, en un deseo de emulación, de surgimiento, para decir al mundo y a sus anfitriones, que ellos no desperdiciaron el dinero. A su regreso, lo pagan con emoción y con ahínco, y esa cadena se va extendiendo por doquier. De ese modo habría, incluso, mayor interés por estudiar el árabe. Todo el mundo se prepara en un idioma, el universal idioma del inglés; es como el caballo de lucha para ir por el mundo. ¿El árabe? Para qué; no tiene objeto; sólo se oye hablar en la casa, y a veces, en audiciones árabes; y además, no se entiende nada. Habría, pues, mayor interés —un interés espontáneo— en aprenderlo, en perfeccionarlo. En el fondo, esto es una ganancia. Ganancia para el país que invita, para el que lo acepta y se honra con esa invitación. Ese es un intercambio cultural, vivo, palpitable, eficaz. No lo olvidemos.

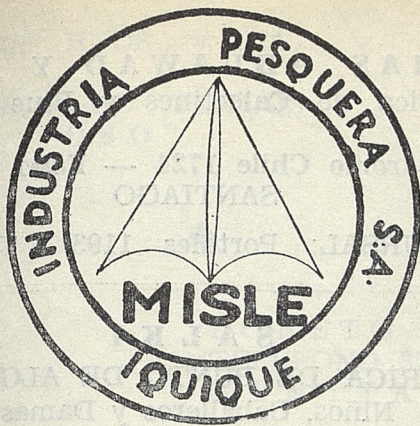
PALESTINA PATRIA MARTIR

DECLARA:

- Que dedicará su esfuerzo exclusivamente a la defensa de los derechos árabes.
- Que divulgará las razones culturales e históricas que asisten a los árabes para reclamar Palestina, usurpada por el sionismo internacional.
- Que no se plegará a partido, ideología o regionalismo alguno, que no sea la defensa de la soberanía del Mundo Árabe y la libertad de Palestina.
- Que sólo la guía un espíritu constructivo, y está presta a facilitar su concurso en todas aquellas labores que tiendan a servir a la propagación de la cultura, historia y dilucidación de los problemas árabes, para conocimiento de los pueblos de Chile y América.
- Que el drama del pueblo árabe de PALESTINA ha colocado en la encrucijada a árabes e israelitas, y que PALESTINA PATRIA-MARTIR quiere hacer

distingos entre sus amigos y enemigos, para evitar malas interpretaciones.

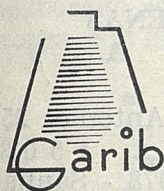
- Que a través de la historia ha prevalecido en el árabe el lazo sanguíneo que lo identifica con el judío, Y CON EL QUE NUNCA TUVO CONFLICTOS. Que los habidos se debieron, siempre, a los elementos sionistas, que explotan tanto a los judíos como a los que no lo son. Que el sionismo constituye un peligro social aliado al más sombrío imperialismo, y contra ese peligro luchará PALESTINA PATRIA-MARTIR hasta el fin.
- Que no existe forma alguna de antisemitismo —como pretenden hacerlo ver los cínicos usurpadores— pues sería ir contra el origen mismo de los árabes, sino la exigencia de una justicia, clara y elemental, a la que el pueblo árabe de Palestina tiene el más absoluto e irrefutable derecho.



PLANTA ELABORADORA DE ACEITE
Y HARINA DE PESCADO

BARRIO EL COLORADO — IQUIQUE

Gerencia: Moneda 1040 — Oficina 601
Fono 68575



HILADOS Y TEJIDOS

Garib S.A.

Rodrigo de Araya N° 951

Teléfono 53643 — Santiago

EL "POLLO DORADO"

Estado y Agustinas

**"EL FOGON DE
LA CHILENIDAD"**

RINDE HOMENAJE AL GRAN PUEBLO DE CHILE
EN EL ANIVERSARIO DE SU INDEPENDENCIA.

Teléfono 32619

JACOB NAZAL

Y HNOS. LTDA.

CONFECCIONES NYLON

RODRIGO DE ARAYA 1045

FONO 462324 — SANTIAGO

NICOLAS ABUYERES

Santa Filomena 510 - Manzano 292
Teléfono 376357 — Santiago

FABRICA DE BLUE JEANS,
PANTALONES, SHORTS

ELIAS ABUAWAD Y HNOS.

Fábrica de Calcetines y Blue Jeans

Hipódromo Chile 1724 — Fono 370772
SANTIAGO

SUCURSAL: Portales 1193 - Temuco

NADIM HANNA

Portugal 30 — Santiago

FABRICA DE ROPA INTERIOR
PARA SEÑORAS

Ventas por mayor y menor

SALKI

FABRICA DE PUNTO DE ALGODON
Niños, Caballeros y Damas

SALOMON PICHARA A.
Santa Filomena 253 — Santiago

CARLOS DAWABE E HIJOS

Fábrica de Ropa Interior de Nylon para
Señoras, Jovencitas y Niñitas. Blusas,
Enaguas Can-Cán. Por mayor y menor.

Portugal 1154 ::: Santiago

**MANUFACTURAS CHILENAS
DE CAUCHO S. A.**

Los Tres Antonios 2580
Casilla 15031
Fono 495078 - Santiago

**TEXTIL LAZEN
HNOS. Y CIA.**

Encajes, Tules Nyon — Las me-
jores confecciones para damas.
Curiñanca 798 — Teléfono 50622
(San Miguel) — Santiago

MIGUEL SARRAS E HIJOS

FABRICA DE ELASTICOS DE TODOS
TIPOS PARA CONFECCIONES

Buenos Aires 369 — Teléfono 376193
SANTIAGO

INDUSTRIAS TEXTILES "PARHAM"

GABRIEL PARHAM E HIJO

Av. Méjico 734 — Teléfono 372961 — Casilla 208
Santiago

CASIMIRES Y TRICOTELE
EXCLUSIVIDADES EN ROPA INTERIOR Y
BLUSAS FINAS PARA SEÑORAS

Gentileza de

KAMEL MERUANE M.

Avda. Larraín 5961
Teléfono N° 472249

SANTIAGO

CASA "MORRIS"
MUNIR KHAMIS MASSU

Monjitas 873 - Local 576
Teléfono 393179. Santiago

Somos FABRICANTES de ropa
interior y blusas para damas

OSCAR SAGLIE
Avenida La Paz 116

FABRICA
DE ZAPATOS Y FRAZADAS
Precios especiales a comerciantes

CONFECCIONES "BEST"
de **HANNA NAJJAR**

Ropa de Punto
Camisas — Pijamas

10 de Julio 218. Fono 392202. Santiago.

FABRICA DE TEJIDOS DE PUNTO
"SAN JORGE"
de

SALVADOR ACHELAT

◆
Avenida Perú 871
Fono 372660
Santiago

PALESTINA PATRIA MARTIR

MAJLUF HNOS. y CIA.

FABRICA DE TEJIDOS
"OSO"

LORETO 352
TELEFONO 371319
SANTIAGO

TEXTIL ELASTICOS "SHAKHTUR"

Especialidad en elástico ancho de Felpa Stretch, Nylon, Algodón y Seda, elaborado según la última técnica europea, con la famosa orilla de Tex-Novo

• Además toda clase de pretinas para pantalones.

• 1777 Los Tres Antonios 1777
Teléfono 499670 — Santiago

BISHARA KHAMIS Y HNOS. LTDA.

CONFECCIONES — BLUSAS DE BRODERIE — ENAGUAS DE SEÑORAS — CAMISAS NYLON
Las telas de nuestras confecciones son de fabricación propia

LASTRA 612
Fonc 375124 — Santiago

FABRICA DE TEJIDOS DE PUNTO

"LOS TRES ASES"

De Miguel y Gabriel
Abugoch e Hijos

Río de Janeiro 385
Teléfono Nº 371903
— Santiago —

MANZUR HNOS.

Montevideo 556 - Casilla 2599
Fono 371178 — Santiago

Enaguas de nylon de la
más alta calidad —

SOMOS FABRICANTES

LA CASA BLANCA
De ABUGARADE HNOS.

Depósito de Medias — Artículos de Primera Comunión — Azahares y Bouquets para novias — Partes de Matrimonio — Especialidad en tarjetas de Bautizo

Puente 764 — Fono 61081 — Santiago

PRE — UNIC
ABUHADBA S. A.

Cristalería — Cuchillería — Menaje
Artículos de aseo - Perfumería - Juguetes
Artículos de regalos y de librería
Ventas por mayor y menor

PUENTE 666 — Teléfono 85639
21 DE MAYO 801 - Teléfono 87412

LA GENTE POBRE, LA GENTE CHIC,
TODOS COMPRAN EN PRE-UNIC

SARQUIS Y CIA.

FABRICA DE MEDIAS
SIN COSTURA
INDEMALLABLES

"LA ETERNA"

Zañartu 2100 — Clasificador 13
Teléfono 452412 — Santiago

**CALIDAD Y PERFECCION
EN CUBRECAMAS COPETON**

**IRARRAZAVAL 1971
TELEFONO 453118
— S a n t i a g o —**

**Salón de Belleza "MYRIAM"
EN AVENIDA IRARRAZAVAL 3651**

- Pone a su disposición las mejores técnicas en TINTURAS, PEINADOS, PERMANENTES NATURALES, DEPILACION A LA CERA, CORTE DE PELO, SERVICIO DE MANICURE Y PEDICURA.

M A R I A Z A M U R

**JORGE SIADÉ R.
- Contador General -**

**H U E R F A N O S 9 7 9
Oficina 921 — Fono 63514
— S a n t i a g o —**

**ALBERTO JADUE SEGUEBRE
—CONTADOR—**

Reclamaciones Tributarias de Impuestos

**Av. Condell 1308 — Teléfono 41591
Casilla 6129 — Correo 5 — Santiago.**

**ALEJANDRO HALES J.
—ABOGADO—**

**Huérfanos 1147 — Oficina 746
Teléfono 81696 — Santiago**

**JAVIER RISHMAGUE
E HIJOS
Fábrica de Calzado
Emilio Vaisse 757 — Fono 41618
SUCURSALES:
21 de Mayo 583 - Local 891
Puente 631
Santo Domingo 870**

**C E C I N A S
"S A N J O R G E"**

**Julio Bañados 2168
— Fono 732054 —**

**FABRICA DE SOSTENES "DON JUAN"
TEJIDOS DE PUNTO
de JUAN ABOGASI**

2125 — San Pablo — 2125

ZERENE HNOS.

**Fábrica de Zoquetes y
Medias Stretch "Panter"**

**J. P. Alessandri 1166
Fono 460966**

**BLUE JEANS - GENEROS
ALGODON - LANA - SEDA
de**

**A M I N M A L O U F B A N N A
Diez de Julio 109 — Teléfono 397911**



E M P A N A D A S

TODOS LOS DIAS DEL AÑO

F á b r i c a s

EN SANTIAGO:

**Antonio Varas 2487 - Fono 451559
Carmen Covarrubias 40 - Fono 497205
Av. Irarrázaval 3787
Av. Las Condes 6740**

VIÑA DEL MAR

**Edificio Montecarlo (Av. San Martín
entre 6 y 7 Norte).**

PALESTINA PATRIA MARTÍ

FABRICA DE TEJIDOS DE PUNTO
"L U C E R O"

SURTIDO COMPLETO EN ROPA INTERIOR
PARA DAMAS, CABALLEROS Y NIÑOS

- Trajes de baño y Toallas
- Novedades en chalecas Alpaca; Sweateres, poleras y paletos en lana fina. Camisas de Hombre y Niños.
- Perfumería. Solo a comerciantes gran surtido.

VENTAS POR MAYOR Y MENOR
SOTOMAROR 5 — A cinco pasos de Alameda

SELIM UAUY Y CIA.

Las Dalias 2432
Teléfono 499700
Casilla Nº 10091

FABRICA DE LANA,
DE ALGODON
Y TEJEDURIA

Santiago

ISKANDAR HABIBEH H.
CONFECCIONES "ARICA"

ENAGUAS NYLON. BLUSAS BRODERIE,
FALDAS TERYLENE. VESTIDOS
PLISADOS Y BANLONES.

FABRICA: Sargento Aldea 1174, 2º piso
Fono 55420 — SANTIAGO

Amador Auad Kunkar y Cía.

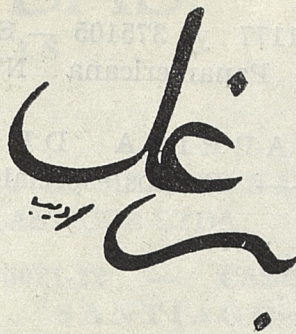
— MAYORISTAS —

ROSAS 1080 - 1081 - 1199

FONOS 87205 - 68888

S A N T I A G O

EL MEJOR BURGOL



siempre donde

EMILIO AHMAD
SUKNI

Artesanos 721
Fono 372780
Santiago

PRODUCTOS 33

Encajes — Tul — Jersey —
Fantasías - Plisados - Adornos

SAN DIEGO 1331
Fono 55301 — Santiago

CONSTRUCTORA

GUILLERMO JURE GEISSE

- PROYECTOS
- CONSTRUCCIONES
- INSTALACIONES
- PINTURAS

Acuda personalmente a calle Ahumada 131. Of. 721
(Edificio Waldorf) o llame al fono 67994

صوت الاطوانات العربية
بائع في ادارة صوت فلسطين
في شارع اوشارا ١٣١ فم
الملك ٧٢١

ZARZAR Y COMPAÑIA

Fonos 371177 y 375105 — Santiago
Carretera Panamericana N° 1495

FABRICA DE CIERRES ECLAIR
— Precios especiales para la Colonia Arabe —

Consúltenos sobre
sus necesidades.—

FABRICA DE CARPAS "MUJAES"

Carpas de Playa, Campaña, Alta Montaña, Viñas, Camiones,
Camionetas, Autos, Toldes para Terrazas, con armados
completos de fierro — TRABAJO A BASE DE CALIDAD —
Lonas, Impermeables e Indantreen — GRAN VARIEDAD DE
ARTICULOS DE PLAYA Y EXCURSION — CORDELERIA:
Cáñamos — Linos — Piolas — Arpilleras.
Veintiuno de Mayo 665-A — Teléfono 66112 — Santiago

Manufacturas Chilenas de Caucho S. A.

RINDE HOMENAJE AL PUEBLO DE CHILE EN EL 154º
ANIVERSARIO DE SU GLORIOSA INDEPENDENCIA.

LOS TRES ANTONIOS 2580 -:- CASILLA 15031
— FONO 495078 — SANTIAGO —

El Comité Jordano en Chile



SALUDA AL PUEBLO DE CHILE EN EL MES DE LA
PATRIA Y RECUERDA A SUS HEROES INMORTALES

CALCIPLAS

DURA MAS

◆
EL PRIMERO Y EL MEJOR EN CALZADO
CALZADOS PLASTICOS LTDA.

MANCO CAPAC 1576 — FONOS 375021-22 — CASILLA 9024
CABLES "CALCIPLAS" SANTIAGO-CHILE

BISHARA KHAMIS Y HNOS. LTDA.

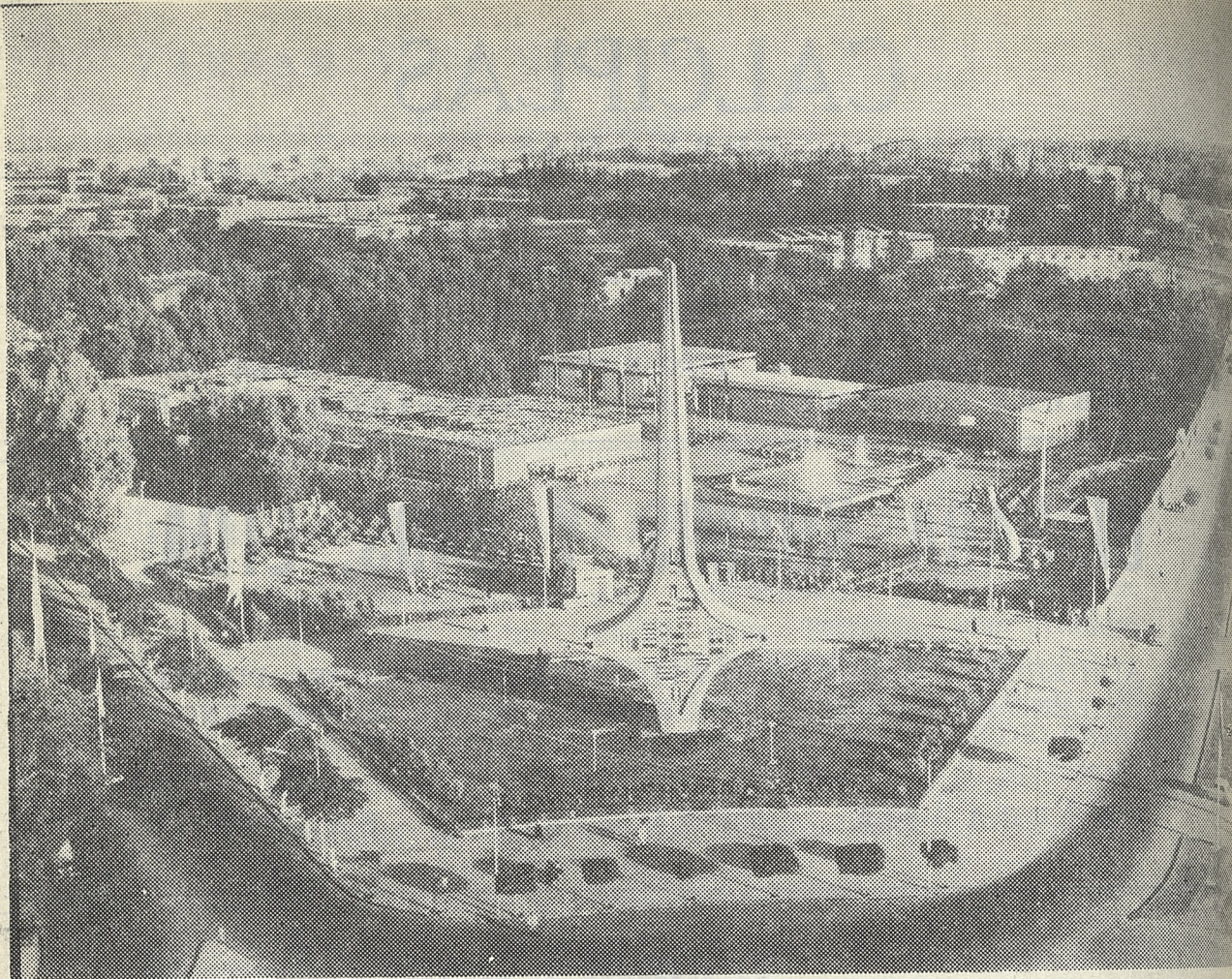
ADHIEREN A LAS FESTIVIDADES PATRIAS DEL PUEBLO
CHILENO EN LA FECHA INOLVIDABLE DE SU INDEPENDENCIA

LASTRA 612 FONO 375124 SANTIAGO

Abud y Orfalí Ltda.

•
RINDE EL MAS CALUROSO HOMENAJE A LA
PATRIA CHILENA EN ESTE NUEVO ANIVERSA-
RIO DE SU GLORIOSA GESTA POR SU INDE-
PENDENCIA Y LIBERTAD.
•

AVENIDA JULIO PRADO 1853
FONO 460439 — • — SANTIAGO



Estadio Palestino: Una realidad. Adquiera sus acciones en la Gerencia del Club Palestino, Santo Domingo 673, fono 33364.

SEÑOR SUSCRIPTOR DE LA REVISTA PALESTINA PATRIA-MARTIR

Es una tarea de honor mantener esta revista que defiende incondicionalmente la causa de los países árabes, y de la castigada tierra palestina.

**Pague su suscripción ahora.
Envíe su cheque a casilla 13973
o hágalo directamente en Ahumada
131, Oficina 721.**

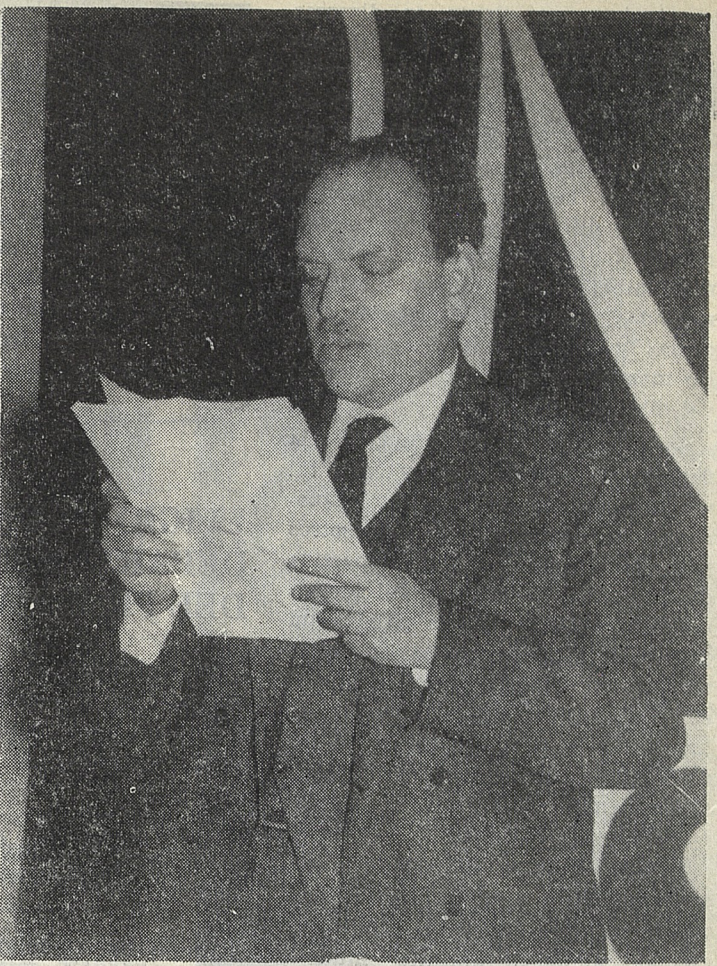
La emigración árabe, hacia América, ha sido un fenómeno histórico de nuestro tiempo, constante y progresivo, sin soluciones de continuidad. Comenzada en 1860, entre este año y el de 1900, 600.000 emigrantes partieron desde los puertos del mundo árabe. Este número, ya elevado creció rápidamente, para llegar en el primer cuarto de nuestro siglo, a la cifra de millón y medio de expedicionarios; ahora un número semejante, poco más o menos, ha de habitar en tierras americanas.

Pero los números solos no dicen nada: tras ellos se esconde toda una inmensa riada de sentimientos humanos; sentimientos viejos por la antigüedad de sus raíces, que iban a fundirse con los nuevos de la América que estaba entonces asomándose al mundo.

Y la fusión fue afortunada y exacta. Para su consecución intervinieron diversas causas, entre las que no es de desdeñar, ni mucho menos, al espíritu abierto, franco y tenaz que los emigrantes ofrecían, aunque lo esencial no fuera eso. Lo esencial fue que, desde un principio, los árabes pudieron advertir que no se encontraban en tierras completamente extrañas para ellos. Tras haber salvado tantos miles de millas, veían en estas tierras muchos rasgos que las asemejaban a las suyas; maneras de vida aproximadas, huellas, hasta en la misma arquitectura de sus construcciones artísticas, de las que ellos habían contemplado en el Oriente. La colonización ibérica no fue en vano: España podía reivindicar lazos de sangre, de cultura y de mutua fusión con el Oriente. Lazos que se remontaban hasta los más remotos tiempos de su prehistoria. España además, había estado en América. Ahora, la llegada de los árabes, no hacía más que completar el triángulo, hasta entonces con sus dos lados abiertos.

Las semejanzas a las que aludimos no son producto de nuestra imaginación. Uno de los más prestigiosos intelectuales argentinos, el Sr. Torres López ha profundizado en el tema del paralelismo del gaucho con los beduinos de la antigua Arabia,

**Nuestro
valioso
colaborador,
Dr. Lutfi
Abdel
Badi.**



La inmigración árabe en América

destacando con figuras claves respectivas a "Antara ibn Chaddad y a Martín Fierro".

Esta semejanza, pues iba a activar el acercamiento de las dos razas. Todos ellos eran hombres en los que el rasgo físico moreno era predominante, hombres de viva imaginación y de sentimientos fuertes, su música popular se encontraba en el mundo dolorido de la cuerda: las cuatro típicas del laúd arabe, las encontraban ahora transformadas los emigrantes, como por encanto, en las seis de la guitarra española. Podían pues, los árabes entenderse perfectamente con la población autóctona y lo hicieron. En el norte no sucedía

lo mismo, porque faltaban las afinidades que la historia, que la convivencia forma.

América se ha llenado de clubs y asociaciones árabes. Y el número de estos círculos de hermandad ha ido aumentando sin cesar hasta hoy.

El movimiento de fundación de escuelas y de otros diversos centros de enseñanzas, fue también impulsado desde un principio. Iniciado en Brasil a fines del pasado siglo no menos de cincuenta escuelas debían haber ahora repartidas por América, así como una decena de bibliotecas. Los últimos y más logrados frutos de este movimiento de divulgación cultural, son los Institu-

Los Arabes que surgen en diversas capitales americanas y la Universidad Ortodoxa Femenina del Brasil, junto a ello, se crean cátedras de árabes en varias Universidades gubernamentales. Después, tenemos los hospitales, las asociaciones benéficas. Por último los diversos credos religiosos de los emigrantes, se plasman también en la piedra, y así, las redondas cúpulas de las iglesias cristianas y los esbeltos minaretes de las mezquitas, se recortan en el azul del cielo americano.

Es más, tanta y tan grande fue la fusión con la gente americana, tal el impacto social con que mutuamente os influisteis, que en vosotros tuvo la desagradable contrapartida de la pérdida progresiva del idioma materno. Aunque ello se paliaba un poco con la publicación de prensa en lengua árabe. Sorpresa causa el comprobar que, en Sudamérica, se han fundado hasta la fecha 205 periódicos en lengua árabe y 72 revistas. Además funcionan 5 grandes editoriales.

Llegásteis, pues los árabes a un Nuevo Mundo; pero, al poco os sentisteis como en el vuestro. Como parientes alejados durante muchos años, os mirásteis árabes y americanos. Algo, muy dentro, en la sangre, os decía que ya os conocíais de antes.

ASAMBLEA GENERAL DEL FRELIPA

Se pone en conocimiento de todos los integrantes del Frente de Liberación de Palestina, que se llevará a efecto una gran Asamblea General, el 6 de noviembre, para rendir la cuenta de trabajos realizados durante el año por la directiva provisoria, y para elegir la directiva que regirá los destinos de la institución en el nuevo período.

Dicha Asamblea General se llevará a efecto en el Club Palestino en la fecha indicada, a las 21 horas, y tendrá el carácter de asamblea-comida, para estrechar los lazos fraternales entre los socios.

Rogamos a los miembros del Frente de Liberación de Palestina inscribirse para esta asamblea-comida en las oficinas de nuestra revista, Ahumada 131, oficina 721, teléfono 67994.

DIPLOMACIA

DON CARLOS NAZAR, REELEGIDO DECANO DEL CUERPO CONSULAR

El señor Carlos Nazar, representante de la República del Líbano ante el Gobierno de Chile, fue reelegido por unanimidad Decano del Cuerpo Consular, que agrupa alrede-

dor de cuarenta y cinco cónsules acreditados en Chile.

Esta reelección que lo coloca al frente de dicho cuerpo diplomático, constituye un honor que no sólo enaltece al señor Carlos Nazar, sino también a toda nuestra colectividad árabe llenándola de un legítimo orgullo.

Reciba el distinguido representante del Líbano nuestros más sinceros parabienes, deseándole éxito en sus actividades.

ELIGIO DIRECTORIO DEPARTAMENTO FEMENINO DEL FRELIPA

Recientemente se llevó a efecto la elección del directorio del Departamento Femenino del Frente de Liberación de Palestina, para el período 1964-1965.

La directiva quedó formada de la siguiente manera:

Secretaria General: Lucía Rabié Jachú.

Secretaria: Sonia Riffka Bardaweil.

Tesorera: Minicia Bichara.

Directora de Organización y control: Rosa Silvia Daccarett Yunis.

Directoras: Olga Saúd, Margarita Sarrás, Albertina Yagnam, Somaya Abugoch y Sonia Wipe.

Felicitamos a nombre del Frente de Liberación de Palestina al nuevo directorio, en la seguridad de que su acción en el curso de su mandato será fructífera y favorable al desarrollo de la institución.



CALZADOS PLÁSTICOS

ELSACA

DOMINGO ARTEAGA 200
TELÉFONO 56566-SANTIAGO

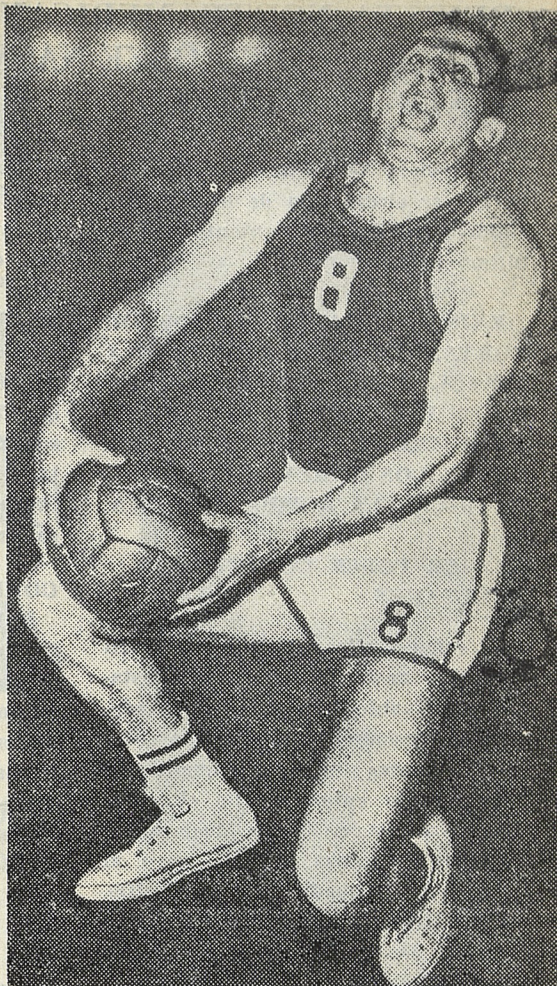


VÍCTOR MAHANA,
UN GRAN DEPORTISTA DE
ASCENDENCIA ARABE

RECORDAMOS A UN VERDADERO CAMPEON

Casi un cuarto de siglo
estuvo en la primera línea.

Víctor Mahana



Esta vez queremos destacar con los relieves que corresponde al más notable jugador chileno de básquetbol de todos los tiempos: Víctor Mahana B.

Ingresó a Deportivo Sirio en 1938 a los 16 años a Quinta División, y al año siguiente pasa a Primera de un golpe debido a sus extraordinarias condiciones.

Desde esa fecha hasta 1961 que fue su último año de actuación, mencionaremos algunos antecedentes para que nuestros lectores se formen una idea aproximada de lo que ha sido, y debemos dejar constancia que se nos escapan otros tantos.

1940: Seleccionado de Santiago al Campeonato Nacional jugado en Rancagua, ganado por la representación santiaguina y campeón de tiros libres del mismo.

1941: Seleccionado Chileno al Sudamericano de Mendoza, Argentina; 1943, al Sudamericano de Lima, Perú; 1945, al Sudamericano en Guayaquil, Ecuador.

En 1947 el Sudamericano se efectuó en Río de Janeiro (Brasil) en el

cual Chile se clasificó Vice Campeón y en el cual fue scorer del torneo; además recibió el premio otorgado al mejor jugador de dicho certamen que señalan los cronistas deportivos que concurren a cubrir dichos eventos.

1949: Sudamericano en Asunción (Paraguay); 1950, Mundial en Buenos Aires (Argentina) con Chile en tercer lugar; 1951, Panamericano, también en Buenos Aires; 1953, Sudamericano en Montevideo (Uruguay) y Chile tercero; 1955, Sudamericano en Cúcuta (Colombia).

En este último la Confederación Sudamericana de Básquetbol le otorga una distinción que lo señala como el jugador de más larga trayectoria dentro de Sudamérica en lo que se refiere a concurrencia a estos torneos.

Asistió en su campaña a tres Olimpiadas, 1948 en Londres, 1952 en Helsinki y 1956 en Melbourne.

Durante los años 1958, Sudamericano en Santiago, y 1959, Mundial, también en la capital, fue llamado a la selección pero no participó por motivos particulares.

Uno de los mejores premios y que más gratos recuerdos le traen fue el haber sido designado por el Círculo de Cronistas Deportivos como el mejor deportista en su especialidad el año de 1953.

Debemos dejar constancia que desde 1939 al 61, año de su retiro, se clasificó goleador indiscutido de su club como asimismo de todas las competencias nacionales.

Actualmente oficia de entrenador en Deportivo Sirio al lado de José Fajre.

Entre las innumerables distinciones de que ha sido objeto en el ambiente deportivo, se destacan cuatro medallas de oro e incontables diplomas y trofeos que de ocuparnos en detalle de ellos habría para un par de carillas.

En nuestra modesta opinión creemos que hasta la fecha la colectividad árabe le debe el homenaje que le corresponde por haber sido el descendiente que más prestigio le ha dado en las actividades deportivas, y cuyo nombre en las encuestas es, a todas luces, inamovible.

REVISTA NORTEAMERICANA SE REFIERE A MEDIOS QUE POSEE NASSER PARA DESTRUIR A ISRAEL

La revista "Atlantic", una de las de mayor circulación de los Estados Unidos, publicó lo siguiente en su último número:

EXISTEN CUATRO MEDIOS IMPORTANTES PARA DESTRUIR A ISRAEL. ELLOS SON: ARROJAR A LOS INGLESES DE SUS BASES, FORTALECER EL EJERCITO, MEJORAR LOS COHETES ARABES Y FABRICAR LA BOMBA ATOMICA.

NASSER POSEE COHETES NUCLEARES

El señor Butler, canciller de Gran Bretaña, anunció durante su estadía en Washington en Abril pasado, que el Presidente Nasser posee cohetes nucleares de tipo pequeño. Se dijo en ese entonces, que el señor Butler quería en dicha declaración "pescar en aguas sucias", pero el tiempo ha probado lo que él dijo. Gran Bretaña está hoy día más preocupada que nunca por la seguridad de Israel.

Los británicos afirman que el presidente Nasser está siguiendo cuatro caminos para destruir a Israel. Ellos son: 1) Está tratando de arrojar a los ingleses de sus bases en Aden, Chipre y Libia; 2) Está perseverando en el fortalecimiento de sus fuerzas armadas; 3) Continúa desarrollando sus cohetes interterritoriales, y 4) Persiste en su decisión de llegar a fabricar la bomba atómica.

DOS GUERRAS CON ISRAEL

Abdel Nasser estuvo en dos guerras contra Israel, y está convencido de que no hay victoria para la RAU sobre Israel si no va a poseer mejores armas que el enemigo. Nasser sabe, por otra parte, que si no derrotó a Israel totalmente, no convencerá a los sionistas para abandonar la tierra prometida.

GUERRA TOTAL CONTRA ISRAEL

Por tal motivo se está preparando para derrotar a Israel sin dejar juicio alguno en su territorio.

COHETES ARABES

Algunos de los cohetes que Nasser posee tienen un alcance de 235 millas, como El Zafer (El Victorioso); otros un alcance de 375 millas, como Al Kaher (El Conquistador); y algunos tienen un radio de acción de 600 millas, como Al Raid. Los que dicen que los cohetes de Nasser son de escaso alcance, olvidan que la extensión de Israel, a lo largo, es apenas de 100 millas, y su anchura de 30 a 35 millas.

COHETES NUCLEARES

Hablando de los cohetes nucleares de Nasser, algunos dicen que son de escaso tamaño. Olvidan que su objetivo es solamente destruir dos millones de judíos. Los científicos alemanes en el Egipto prefieren quedarse allí y no regresar a Alemania. Además, los intereses del gobierno de Bonn en los países árabes harán que Alemania evite producir enojo a la RAU. La persistencia de Nasser para arrojar a los ingleses de sus bases en el área, es debida a Israel, porque ha visto que los ingleses usaron dichas bases en su ataque tripartita contra él en 1956. Nasser envió 42.000 soldados egipcios al Yemen, porque quiere expulsar a los ingleses de sus bases en Aden y del área; por eso se apresuró a ayudar a Chipre antes que la U.R.S.S.

INTERESES MUTUOS CON LA U.R.S.S.

En este último tiempo Nasser se está acercando a la U.R.S.S. Ello quedó probado con la visita de Krushchev a la RAU en mayo pasado. Krushchev quiere fortalecer su influencia en el Medio Oriente, ese Medio Oriente que está mostrando enemistad hacia Inglaterra y los Estados Unidos, a consecuencia de Israel.

AYUDA PARA TERMINAR CON ISRAEL

Nasser quiere fomentar la amistad con la U.R.S.S. a fin de que le ayude a liberarse de Israel, y por el temor de que la influencia de China comunista pueda llegar al área.

PRESIDENTE MAKARIOS HABLA A LA NACION

En estos momentos trascendentes, siento profundamente la necesidad de comunicarme con el pueblo griego de Chipre, y enviarles a todos un mensaje para resistir y perseverar, un mensaje de fe en la victoria final de la justicia.

En los últimos días Chipre ha sido sometida al más cobarde, bárbaro y brutal ataque. La aviación turca, en continuos raids, bombardeó aldeas y poblaciones indefensas. Ha convertido en ruinas iglesias, escuelas y hospitales, y sepultó bajo sus escombros a ancianos, a mujeres y niños inocentes.

¿Cuál ha sido el objeto de esta ferocidad y barbarie? La intención era doblegar la moral de los chipriotas griegos, y crear un clima de terror a fin de destruir su resistencia y hacerlos aceptar inaceptables planes para su destino y futuro, dictados a ellos. Pero el gobierno de Ankara está trabajando sobre la base de una ilusión, si cree que tendrá éxito en su objetivo.

Yo me siento orgulloso de ser el líder de semejante pueblo, que tiene el valor y la fuerza para luchar, sacrificarse y morir por su honra y dignidad, por sus ideales de libertad y de justicia. Nosotros denunciaremos al mundo entero el bárbaro y brutal raid aéreo de Ankara. Al mismo tiempo, sin embargo, declaramos a todo el mundo que no nos rendiremos a la violencia. Es posible que la violencia pueda llegar a imponerse, pero sólo será temporalmente. La justicia siempre resulta victoriosa y prevalece al final.

MENSAJE DE NASSER A LA FEDERACION DE ESTUDIANTES DE EE. UU.

El presidente Nasser envió un mensaje a la Federación de Estudiantes Arabes con motivo de su Congreso en la ciudad de Pittsburgh, EE. UU., el cual expresa: Vamos a seguir luchando para la liberación de Palestina, y trabajando en la Segunda Conferencia Cumbre, hasta devolver Palestina a sus legítimos dueños, y hasta expulsar al imperialismo y sus agentes del Medio Oriente".

Nasser prometió a Makarios ayuda para defensa de Chipre

Alejandro (República Árabe Unida), (UPI).—El Presidente Gamal Abdel Nasser se comprometió a dar al Presidente de Chipre, Arzobispo Makarios, "toda ayuda posible para la defensa de la isla contra la agresión extranjera".

Tal promesa está contenida en un comunicado conjunto emitido al término de dos días de conversaciones entre Nasser y Makarios. Este regresó después a Chipre. Nasser lo despidió en el aeropuerto.

La promesa de Nasser dista mucho de ser concreta respecto de la ayuda militar que según esperaban muchos observadores saldría de las conversaciones. Empero, la forma en que está redactado el comunicado indica que se incluyó la asistencia militar.

En dicho comunicado, Nasser pide "la cesación de la intervención extranjera en los asuntos de Chipre, de modo que el pueblo chipriota tenga oportunidad de solucionar sus problemas por su libre voluntad".

Agrega que el Presidente Nasser, "aclara que la República Árabe Unida considera los ataques a Chipre y la intervención extranjera en sus asuntos como una alteración de la paz en esa región, así como una violación de los principios de las Naciones Unidas, y que la RAU dará toda posible asistencia al Gobierno

Pide cesación de intervención extranjera en los asuntos de Chipre.

chipriota para robustecer sus esfuerzos de defensa de la isla contra la agresión extranjera".

En fuentes informadas se dijo previamente que los greco-chipriotas necesitaban protección aérea más que ninguna otra. No hay confirmación de que Makarios haya solicitado apoyo aéreo de la RAU contra posibles nuevos ataques de bombarderos turcos a Chipre. La Fuerza Aérea de la RAU está equipada con aviones de caza Mig soviéticos, de último modelo.

Luego de darse a la publicidad el comunicado, Makarios declaró a los periodistas que Chipre no aceptaría bases militares extranjeras en su territorio después de la "enosis" (unión con Grecia).

"Queremos una Chipre desmilitarizada", subrayó el Arzobispo.



Gamal Abdel Nasser

El comunicado dice también que "ambas partes reafirmaron su actitud respecto de las bases extranjeras (en Chipre), que constituyen una amenaza directa para la paz y la seguridad mundiales en esa región.

Se presume que esta declaración va dirigida contra las bases aéreas británicas en Chipre, y contra las propuestas relacionadas con la construcción de una base de la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN), en la isla, como posible solución del problema chipriota.

Además de la base aérea británica, tanto Turquía como Grecia tienen derecho a mantener tropas en Chipre en virtud de los tratados suscritos al otorgarse la independencia a ésta.

- JEFE TURCO CHIPRIOTA PROPONE ARREGLO DE ACUERDO CON LA CARTA DE LAS NACIONES UNIDAS.
- LA PACIFICA CO-EXISTENCIA GRECO-TURCA UN HECHO HISTORICO.
- LA POLITICA "DIVIDIR PARA GOBERNAR" RAIZ DE LAS DIFICULTADES.
- LA COMUNIDAD TURCA SUFRE TORTURAS BRUTALES EN MANOS DE LOS TERRORISTAS TURCOS.
- TURQUIA, INSTRUMENTO DE INTERESES EXTRANJEROS.

El muy conocido Turco-Chipriota Jefe del Partido Moderado Dr. Ihsan Ali, envió la siguiente carta al Secretario General de las Naciones Unidas U. Thant.

Copia de esta carta se envió también al mediador de la Naciones Unidas en Chipre señor Sakari Tuomioja.

Es un hecho indiscutible que la presencia de las Naciones Unidas en Chipre contribuyó enormemente al decrecimiento de la lucha sangrienta; pero como todos sabemos, el objetivo principal de restaurar condiciones normales y orden no se con-



Don Gabriel Mustakis, Cónsul de Grecia en Chile con el Arzobispo Makarios, en Chipre.

IHSAN ALI, JEFE TURCO-CHIPRIOTA, ESCRIBE A U. THANT

siguió; la línea verde establecida por los colonialistas para la separación de las dos comunidades no se removió; la comunidad turca no se salvó de las amenazas y torturas brutales de los terroristas turcos, ante los cuales las de la Edad Media palidecen. En vista de esta situación, es indispensable que una solución política debiera encontrarse lo más pronto posible.

El problema de Chipre es en realidad muy sencillo. La causa de la falla de llegar a la solución de este problema sencillo, hasta hoy día, está complicada por la política de "Dividir para Reinar" de los colonialistas, quienes por siglos explotan a la humanidad. La pretensión ridícula de que las dos comunidades no pueden vivir juntas proviene de esta detestable política; esta preten-

sión no puede afirmarse, porque, si decimos que las dos comunidades no pueden convivir ahora hermanadas, es como si negáramos la realidad histórica de que las relaciones fraternas no fueron nunca perturbadas, aún durante la guerra greco-turca.

Como turco, me avergüenzo viendo que la Turquía de Atatürk se utiliza para la creación de la pre-



El drama de Chipre, expresado en el rostro de una mujer del pueblo, después de los terribles bombardeos realizados por la aviación turca.

sente trágica situación en Chipre que sirve los intereses de los colonialistas.

El Primer Ministro del Gobierno Turco Inonu es inteligente y amante de la paz y soy un admirador de su habilidad de estadista; pero él, hace esto, obligado y presionado, siguiendo una política agresiva, como la de los amigos de Menderes, quienes hicieron retroceder a Turquía 50 años. ¿Es posible que Inonu, quien durante la Segunda Guerra Mundial, con éxito afrontó la presión de todas las grandes potencias para su causa, y quien dijo en uno de sus discursos, que, "Turquía no necesita ni una pulgada de territo-

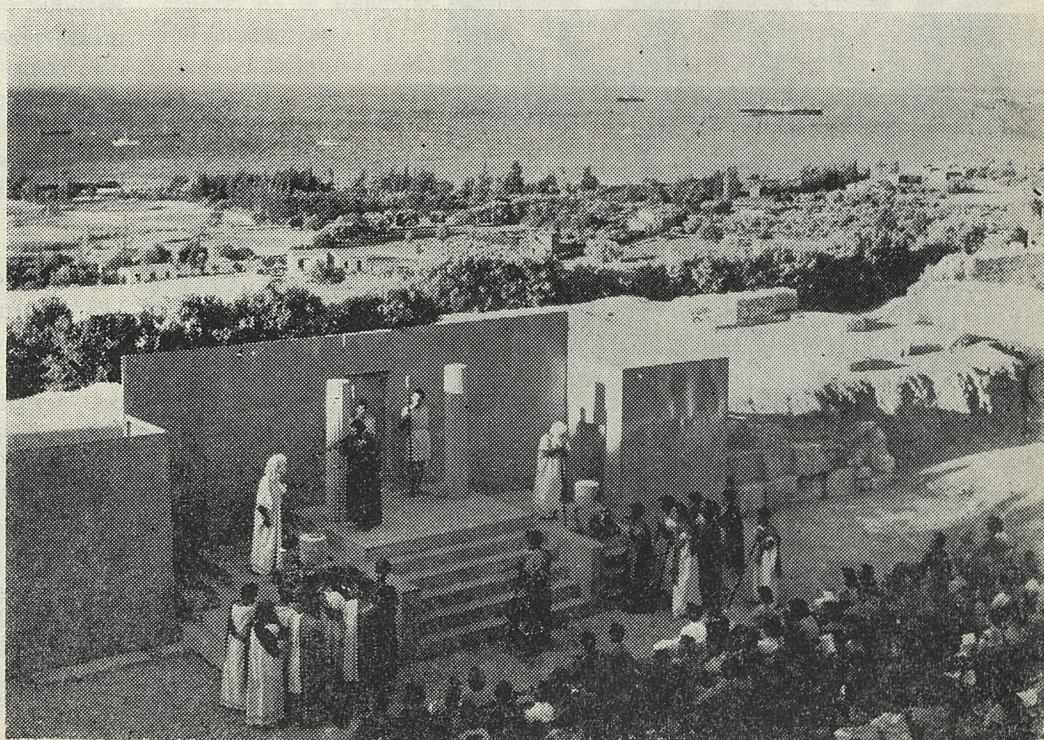
rio extranjero y que no está preparada tampoco de entregar ni una pulgada de su territorio", ¿es posible que él siga ahora una política agresiva?

Como ya mencioné más arriba el problema de Chipre es sencillo. Sí, lo es, y si la Carta de las Naciones Unidas es respetada, una solución indudablemente puede encontrarse fácilmente. Esto es seguramente una realidad que no admite discusión.

Las negociaciones de Zurich referente a la Constitución de Chipre, será una mancha en la historia Constitucional de las naciones y aún la más simple sugestión de apoyar tal Constitución es una vergüen-

za. Como un hombre quien por treinta años luchó por los derechos de los turcos-chipriotas que fueron suprimidos por los colonialistas, pido sinceramente a Su Excelencia, que es el símbolo de la libertad, tomar la iniciativa para una rápida solución del problema de Chipre de acuerdo con la Carta de la Organización de las Naciones Unidas.

Debido al problema de Chipre, las Naciones Unidas están afrontando ahora un examen importante y crítico. Y todos los que confían en las Naciones Unidas desean que los resultados de este examen no sea desilusionante.



Representación de la antigua tragedia griega, en el teatro al aire libre de Solón.

CONSTITUCION MONSTRUOSA, PERSONAJE PRINCIPAL EN DRAMA DE CHIPRE

BREVE HISTORIA

LA ISLA DE CHIPRE que se encuentra en la cuenca este del Mediterráneo fue habitada en los albores de la civilización y al principio de la historia por el mismo pueblo griego que se estableció en el continente heleno, las islas de su alrededor y la costa este del Asia Menor, hace más de tres mil años. Son por lo tanto los descendientes del pueblo que creó y defendió contra varias incursiones bárbaras la civilización más grande que el antiguo mundo ha conocido, y dio al nuevo mundo la herencia de sus conocimientos y experiencias no superadas en el progreso humano. Los numerosos monumentos arqueológicos, que se encuentran dispersados por toda

la isla constituye una prueba irrefutable del carácter helénico de Chipre a través de los siglos.

A PESAR de que Chipre en su larga historia ha sufrido muchas invasiones y conquistas, sin embargo, estos hechos no constituyeron más que unos incidentes pasajeros que se limitaron a la construcción de unos pocos castillos para objetos militares, y el establecimiento de una organización para la recolección de las contribuciones. La vida del pueblo nunca se alejó del control de las autoridades locales griegas y durante los últimos cinco siglos, era virtualmente autónoma en todo los asuntos de religión, educación, y actividades culturales, bajo la conducción de la Iglesia Griega Ortodoxa que por una larga tradición es el

Jefe aceptado y representante de pueblo griego aún bajo dominio extranjero. Esto explica como el pueblo de Chipre, pudo conservar intactos y puros su identidad y carácter griegos, ambos, a lo que se refiere tradiciones y cultura, como la lengua, religión y toda manera de vida.

La población de Chipre ahora consiste de acuerdo con el censo de 1958, hecho por la administración Británica de 549.000 habitantes, de los cuales alrededor del 80% son griegos, alrededor de 18% son mahometanos de origen turco y el resto compuesto de varias otras nacionalidades. La población turca llegó a Chipre allá por el siglo XVI, siguiendo la conquista de Chipre por el Imperio Otomano en 1571. Los Británicos adquirieron primero derecho sobre Chipre en 1878, por un acuerdo con el Gobierno Otomano y anexaron la isla en 1914 siguiendo el estallido de la primera guerra mundial en la cual Turquía peleó contra Gran Bretaña y Grecia. Turquía oficialmente reconoció la soberanía Británica sobre Chipre en 1924, y la isla se convirtió en Colonia Británica en 1925.

Los griegos de Chipre pelearon siempre por su independencia. La Guerra de la Independencia de Grecia en 1821 tuvo su repercusión en Chipre donde el levantamiento contra los turcos fue ahogado en la sangre de miles de griegos y terminó con el ahorcamiento vergonzoso del Arzobispo Kyprianos y varios otros Obispos, y la masacre de un gran número de prominentes griegos. En 1931, hubo un levantamiento contra los Británicos con el resultado de que la isla fue privada de su legislatura y el Gobierno desde entonces lo ejercía sólo el Gobernador Británico bajo la dirección del Ministerio de Colonias.

LA FASE FINAL de esta larga



Muchacha chipriota lamentándose de la pérdida de los suyos durante el bombardeo despiadado de la aviación turca.

lucha por el pueblo griego de Chipre empezó en Abril de 1955, y fue condenada por la dura declaración del Gobierno Británico de que "Chipre era una de esas dependencias que NUNCA se le permitiría liberarse del dominio Británico". Esta lucha armada duró cuatro años; cerca de 1.000 personas de todos los lados, perdieron sus vidas y muchos sufrimientos y destrucción de propiedad debió padecer la población. En Febrero de 1959 una "solución" fue impuesta a los Chipriotas Patriotas, por acuerdo entre los Gobernadores de Gran Bretaña, Turquía y Grecia.

LA CONSTITUCION DE CHIPRE

a) Como se hizo.

La presente Constitución de la República de Chipre, fue el resultado de un acuerdo entre los gobiernos de Gran Bretaña, Turquía y Grecia, en conferencias sostenidas en Zurich y Londres en Febrero de 1959; fue impuesta sobre el pueblo de Chipre que no fue consultado de antemano. El Arzobispo Makarios, bajo la presión insoportable de los tres Gobiernos más arriba mencionados, fue obligado finalmente a firmar los acuerdos entre grandes protestas.

La Constitución que fue puesta en marcha sobre la base de los acuerdos de Zurich y de Londres, fue de hecho una combinación de compromisos trunco que estaba en violación directa de todo principio básico democrático, y en la práctica hicieron una burla de la mal llamada Independencia de la República de Chipre por una parte y por la otra del derecho inherente al pueblo de Chipre a su autodeterminación.

b) ¿Por qué la Constitución es inoperante?

Siguen algunas de las provisiones de la Constitución que probaron de presentar obstáculos insuperables para su aplicación y para el Gobierno efectivo del país. El diario

El puerto de Kyrenia. ¿Quién al ver las blancas velas en el mar tranquilo, podría suponer que el dolor y la muerte se han cernido sin compasión sobre Chipre?

Británico "The Guardian" describió muy correctamente esta Constitución como "un sistema impracticable".

1.—El Tratado de Garantía de 1959, otorga el derecho a los tres estados garantes, Gran Bretaña, Turquía, y Grecia, de intervenir sea en común, o UNILATERALMENTE, en los asuntos internos de la República de Chipre, con el propósito de prevenir cualquier cambio en el Statu quo en Chipre. Las potencias garantes tienen el derecho de estacionar tropas en Chipre para este objeto. La razón obvia de esta provisión es de poner una limitación severa en la Soberanía e Independencia de la República de Chipre, que es desde luego reducida a un especie de condominio de las potencias garantes.

2.—El pueblo de Chipre no tiene el derecho de cambiar su propia Constitución. Esto es otra violación del bien establecido Principio Democrático de que el pueblo de un país libre debiera tener el derecho por intermedio de un proceso Democrático, de darse su propia forma de Gobierno.

3.—A la minoría turca de Chipre que constituye sólo el 18% de la población, se le dieron los siguientes privilegios excesivos bajo la vigente constitución:

a) De elegir al Vice-Presidente de la República por separado acto electoral, y no como parte del electorado general de la República, de la cual son ciudadanos.

b) De nombrar tres ministros de su elección en el Gobierno de la

República que consiste en un Gabinete de 10 ministros bajo el Presidente; tales nombramientos pueden hacerse así por los turcos aún contra la voluntad del Presidente de la República o la aprobación de la Cámara de Diputados.

c) De elegir por separado acto electoral, entre los miembros de la minoría turca sola, los 15 miembros de la Cámara de Diputados que está compuesta de 50 miembros.

d) De tener una Cámara Comunal de Representantes compuesta de miembros de la minoría turca; esta Cámara tiene el derecho exclusivo de dictaminar y gobernar todos los asuntos de Religión, educación, cooperación agrícola, y del desarrollo económico de la minoría turca.

e) Participar en los varios departamentos del Gobierno en los siguientes porcentajes: 30% en la fuerza policial y 30% en el servicio civil.

f) El Vice-Presidente turco de la República tiene derecho a un VETO FINAL en las decisiones del Consejo de Ministros, es decir Consejo de Gobierno, y en cualquiera ley o decisión de la Cámara de Representantes relacionada con los asuntos externos, defensa y seguridad.

g) La aprobación de cualquier Legislación Fiscal, como leyes tributarias, leyes de cobranza de derechos de importación, leyes de impuestos sobre la renta, etc. NECESITA LA APROBACION DE LA SEPARADA MAYORIA DE LOS 15 MIEMBROS TURCOS DE LA CAMARA DE DIPUTADOS. El efecto práctico de esta provisión, es que OCHO MIEM-





Operación Genocidio.—Titulares de la prensa chipriota, que por sí solos nos ilustran sobre los horrores sufridos por el pueblo.

BROS TURCOS de la Cámara de Representantes, **PUEDEN ANULAR** a su voluntad cualquier legislación fiscal que fuera aprobada por los otros cuarenta y dos miembros. El proceso Legislativo entero es así entregado a merced **DE SOLO OCHO MIEMBROS TURCOS DE LA CÁMARA DE DIPUTADOS**.

h) Miembros de la minoría turca que no acatan las leyes de la República de Chipre sólo pueden juzgarse por tribunales compuestos de jueces turcos; esto crea innecesariamente duplicación de los servicios y procesos legales en la República y da lugar a la eternización del problema de la separación del pueblo en dos nacionalidades, además de crear un peligro real de discriminación en la aplicación de la Justicia.

i) Finalmente la Constitución provee para la mantención de dos Municipalidades separadas, la griega y la turca, en las cinco ciudades más importantes de Chipre, estas ciudades son pequeñas, la más grande "NICOSIA" tiene una población de 60.000 habitantes, mientras Pafos

tiene no más de 8.000 habitantes. Además los habitantes griegos y turcos, de estas ciudades, viven en barrios mixtos y no existe una línea divisoria clara entre la parte más grande de cada una de estas ciudades habitadas en su mayoría por griegos y la pequeña minoría, usualmente de muy pobres barrios donde

El Presidente Makarios, acompañado del Ministro del Interior y de Defensa, visitando a las víctimas de las bombas incendiarias en los hospitales.



viven los turcos. Es obvio que, bajo estas condiciones, la creación de separadas Municipalidades griegas y turcas en estas cinco ciudades es a todas luces impracticable y muy costosa, porque crea problemas de autoridad insolubles y jurisdicción en áreas habitadas por grupos mixtos, y generan una fricción continua que es muy perjudicial a los esfuerzos de crear un pueblo unificado de las dos nacionalidades como ciudadanos de una República Independiente.

c) La falla de la Constitución

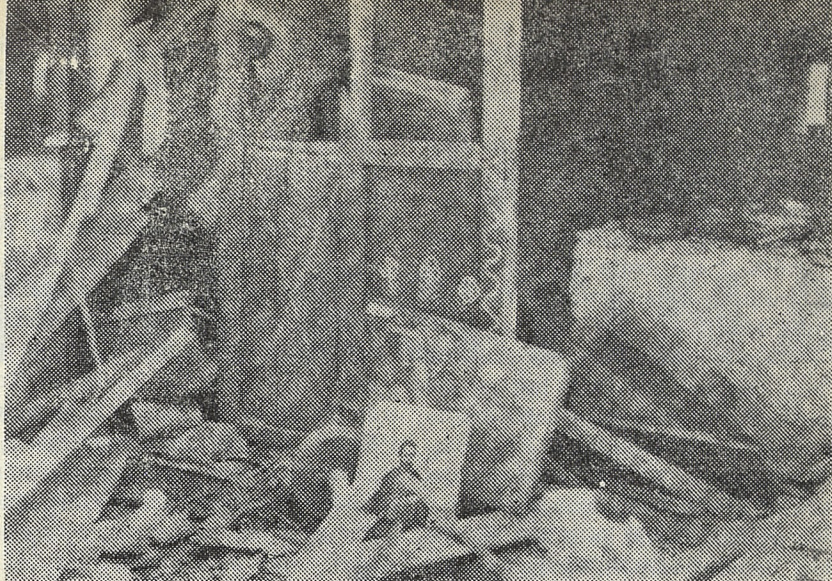
Los tres años que pasaron desde Agosto de 1960, cuando la presente Constitución entró en vigor, probaron más allá de cualquier duda razonable, de que un Gobierno efectivo Democrático en Chipre es absolutamente imposible bajo la existente Constitución y su corolario el Tratado de Garantías, por las siguientes razones:

1.—El Tratado de Garantías de 1959, niega al pueblo de Chipre total independencia, porque las potencias garantes "Gran Bretaña, Turquía y Grecia" tienen el derecho de intervenir en los asuntos internos de la República de Chipre y prohíben al pueblo **SOBERANO** de Chipre regular sus asuntos de acuerdo con su voluntad, que es el derecho básico de todo pueblo libre.

2.—Los excesivos privilegios acordados a la minoría turca en Chipre que fueron enumerados suscitadamente más arriba, ponen una pequeña fracción de la población de Chipre, 18%, en situación de imponer su voluntad sobre la gran mayoría.

ría de: "80%" de la población de Chipre en flagrante violación de los establecidos principios democráticos. Esta obvia injusticia aparece aún más grande cuando se considera que la minoría turca contribuye sólo con el "4%" del presupuesto de la nación y menos aún a la vida económica del país. Un ejemplo de la manera como la minoría turca —o más bien dicho sus jefes— abusaron de los privilegios acordados a ellos bajo la vigente Constitución, fue la negativa de los miembros turcos de la Cámara de Diputados de votar por su mayoría separada, varias leyes tributarias necesarias y aprobar acuerdos fiscales con países extranjeros y compañías para la construcción de un número de obras de desarrollo en Chipre con inversiones extranjeras. El resultado de esas tácticas obstruccionistas es de que el país quedó sin leyes de Impuestos a la Renta desde 1961; la situación con respecto a la recolección de derechos aduaneros es caótica y la pérdida causada al desarrollo del país tremenda.

3.—Los privilegios especiales otorgados a la minoría turca del 18% en Chipre bajo la débil excusa de salvaguardar sus intereses está mucho más allá de cualquier derecho que goza cualquier otra minoría en cualquier país del mundo. Efectivamente, nunca hubo un precedente en la historia del mundo donde una pequeña minoría de un país libre e independiente, tenga el poder de



Ni las iglesias fueron respetadas.

gobernar por la negativa sobre la mayoría del pueblo. En adición a esta gran injusticia política, esta misma existencia de los excesivos privilegios en favor de la minoría turca influye contra la creación de un estado unificado con derechos iguales para todos sus ciudadanos, porque eterniza la división de la población de Chipre en dos separadas nacionalidades. Efectivamente, estos excesivos privilegios hacen posible a la minoría turca del 18% crear "Un Estado dentro del Estado", aniquilar los esfuerzos del Gobierno y de la Gran Mayoría del pueblo de Chipre para trabajar en forma efectiva para su progreso social y desarrollo

económico, y lo que es peor, la mayoría del 82% está subordinada a los políticos dictados de una minoría, o más bien dicho de un pequeño grupo de extremistas dentro de esa minoría que está apoyada, dirigida y financiada por el gobierno turco de Angora, contra los bien establecidos principios democráticos de Gobierno.

d) La necesidad de revisión de la Constitución

La total frustración de los esfuerzos para Gobernar al país bajo la vigente Constitución, durante los tres últimos años, convencieron al Presidente Makarios y a la mayoría del pueblo de Chipre, incluyendo un gran número perteneciente a la misma comunidad turca, que las provisiones inoperantes de la vigente Constitución, conjuntamente con el tratado de garantías que restringe la Independencia de Chipre e infringe la Soberanía de la República, deben de inmediato cambiarse, para hacer posible que el pueblo de Chipre pueda Gobernarse libre y Democráticamente, sin intervención y control externo. Esto es lo que la gran mayoría del pueblo de Chipre está esforzándose en obtener a través de sus representantes elegidos y con la discusión y negociación. Sus demandas son ahora reconocidas por todos los pueblos, amantes de la justicia, en todo el mundo, porque representan la aspiración de cualquier otro pueblo libre, y su derecho a tener UN GOBIERNO LIBRE DE LA MAYORIA Y POR VIA DEL PROCESO DEMOCRATICO.

Esto es cuanto quedó de un hospital chipriota griego después de los raids aéreos turcos.



Los comienzos de Jerusalén se pierden en la bruma de los tiempos. una ciudad impregnada de historia y santidad. emplazada entre montañas, se yergue por encima de profundas hondonadas y yace entre las ruinas de los siglos. Se levanta orgullosa y espléndida, como reina de ciudades, plenamente consciente de su destino y de su gran aporte a la humanidad.

Fue la cuna de los profetas del Viejo Testamento; fue testigo del martirio de Isaías y escuchó los lamentos de Jeremías; fue el escenario del ministerio de Cristo, de sus sufrimientos, crucifixión, entierro y resurrección. Sirvió de punto de partida de las amplias conquistas del Islamismo, del cual es todavía una sagrada reliquia. Ninguna otra ciudad en la Historia ha sido escenario de tan grandes civilizaciones: cananeos, egipcios, babilonios, persas, griegos, romanos, bizantinos, árabes, cruzados y muchos otros la han regido a su turno. Ninguna otra ciudad ha conocido tan grandes conquistadores y caudillos como Nabucodonosor, Alejandro Magno, Julio César, Pompeyo, Constantino, Saladino, Ricardo Corazón de León y Salomón el Magnífico.

En los últimos 3.500 años, la ciudad ha estado más de 25 veces en diferentes manos. Ha sido totalmente destruida más de una vez; ha sido asolada varias veces por el hambre, la peste y terremotos. Ninguna otra ciudad en la historia de la humanidad ha sufrido tanto y ha realizado tanto como Jerusalén. Ninguna otra ha sufrido tantos cambios y ha sido tan querida por muchos durante tanto tiempo. Sólo Jerusalén ha atraído la devoción de oriente y occidente en igual forma. Hoy día se yergue rodeada de sólidas murallas medievales, inexcusables, poderosas, eternas, queridas y reverenciadas por millones de personas como la cuna espiritual de todos los hombres, la ciudad de sus sueños.

En nuestro tiempo, Jerusalén ha debido soportar otra prueba; el haberse visto dividida. Desde 1948, la ciudad ha estado dividida en dos partes. La mayor parte de la ciudad nueva, que ha surgido durante estos últimos 50 años, está en manos de los judíos, mientras que la vieja historia ciudad, rodeada de murallas junto con Betania, Betfaje, Mon-

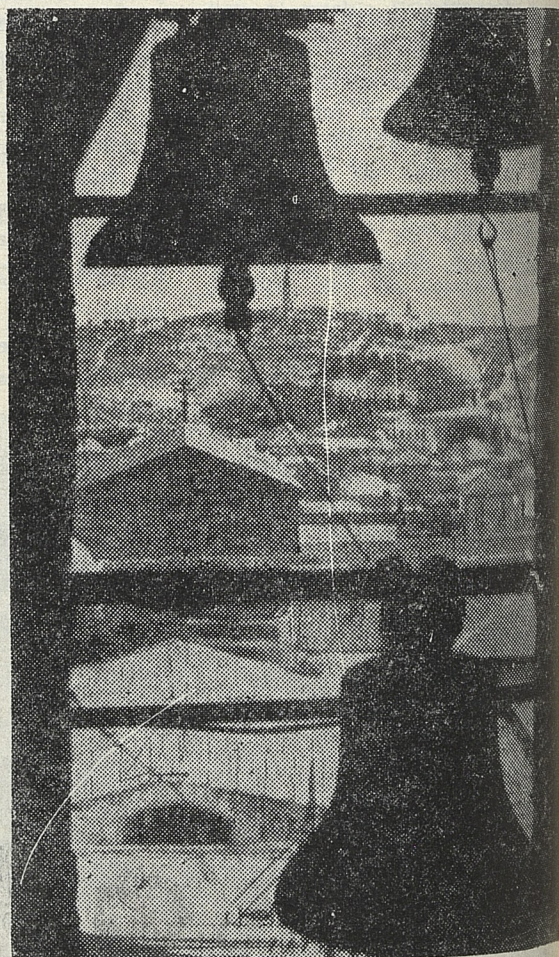
te de los Olivos y Getsemani, se encuentran en Jordania bajo control árabe. Los importantes lugares históricos y religiosos se encuentran en la Ciudad Vieja. Estos incluyen: el Vía Crucis o Camino de la Cruz, la Capilla del Santo Sepulcro, el Grotto y Capilla de Getsemani, la tumba de la Virgen María, la Capilla de la Ascensión, la magnífica Mezquita Musulmana conocida como la Mezquita de la Roca, el Túnel de Ezequías, la Torre de David, la Torre de Antonia, el Monte Scopus y el Museo Arqueológico Palestino.

Fuera de su significado histórico y religioso, Jerusalén es una ciudad

hermosa de por sí. Se encuentra magníficamente situada entre las montañas y sus poderosas murallas de piedra café parecen escudarse del mundo moderno y darle una aureola de romance medieval; luego están los hermosos portales de piedra que llevan a la ciudad, las empedradas calles; los caminos y tortuosos callejones, extraños y misteriosos; los suqs y bazares orientales y por último, su tiempo esplendoroso. El sol brilla prácticamente a lo largo de todo el año, no siendo el verano muy caluroso y la brisa del desierto proporciona a la ciudad un clima maravilloso y vigorizante.

Jerusalem, Capital Sagrada de Palestina Libre

Vista general del Domo de la Roca y del Monte de los Olivos al fondo, desde la torre de la Iglesia del Santo Sepulcro.



PALESTINA, comarca del Asia Menor, limita al norte con Líbano y Siria; al sur con Egipto y el Mar Rojo; al este con Jordania y al oeste con el Mar Mediterráneo.

Es una faja de terreno recorrida por el río Jordán, especialmente agrícola. Es famosa por su producción de limones y naranjas. Sus minerales no están en explotación, a excepción del fosfato que constituye una fuente inagotable de riqueza.

La superficie de Palestina es de 27 millones de DUNOMS, más o menos 25 mil kilómetros cuadrados.

Sobre los primeros habitantes de esta tierra palestina, hoy llamada la tierra sagrada, no hay indicios ciertos en la historia. Palestina era el oasis que buscaban las tribus nómades en su ambular por el desierto, y sus campos, llenos de verdor, ofrecían a los sedientos viajeros el descanso que necesitaban en su comercio entre el Asia y el Africa. Colocada en el cruce de caminos del mundo antiguo, estuvo siempre próxima a los centros más civilizados. Las caravanas de mercaderes que venían desde la activa Babilonia

El egipcio Shube escribe sobre Palestina lo siguiente: "Es un país excelente. Hay higos y uvas, el vino es mas abundante que el agua, es rico en miel, numerosos son sus olivos y todos los frutos de sus árboles, hay cebada y trigo inagotables y

blo árabe, se apoderaron de Jerusalén y se llevaron a los cautivos israelitas a las orillas de Eufrates; hasta que Ciro, dueño de Babilonia, les permitió volver a Palestina. Después vino la dominación macedónica y luego la de los seleucidas

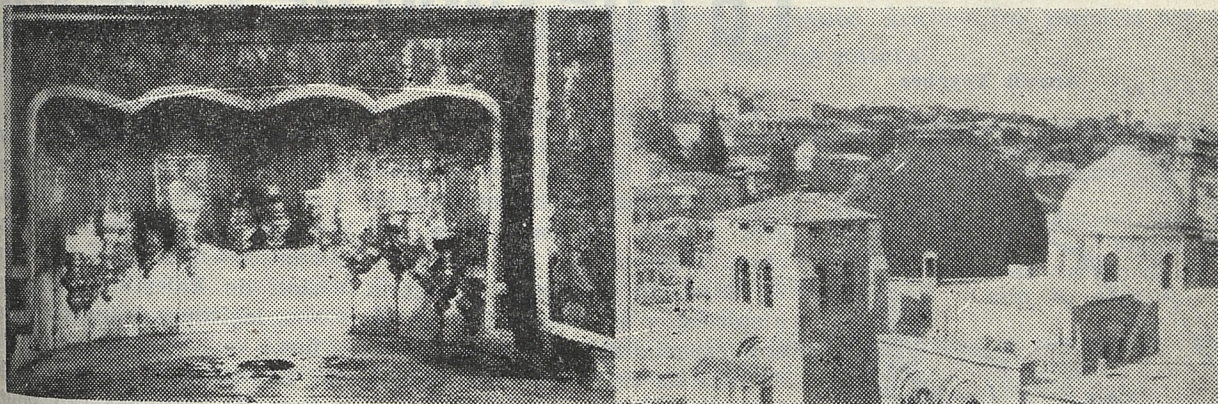
PALESTINA

ganado de todas las clases. En los lugares altos hay pequeñas ciudades cada una con sus murallas laboriosamente construidas como baluartes contra los invasores del desierto".

Los canaanitas, otra rama árabe, debe haber entrado a Palestina hacia mediados del segundo milenio A. C. Vivieron amigablemente con los amoritas y en esta época se dejó sentir en Palestina la mayor influencia de la civilización egipcia, que fue sustituyendo poco a poco los métodos primitivos de los amoritas y canaaneos, por la avanzada civilización egipcia.

A principios del siglo XV A. C. el imperialista egipcio Tutmosis III redujo completamente el país nom-

de Siria (también árabes). En el año 164 A. C., los israelitas reconquistaron Jerusalén y proclamaron Rey a Simón; pero no supieron evitar las guerras civiles, lo que permitió que interviniera Roma y colocó a los reyes de Jerusalén bajo su protectorado. El año 70 de nuestra Era, Tito expulsó a los judíos y, finalmente Adriano, en el año 135 ahogó las últimas rebeliones israelitas y los expulsó definitivamente del país. El año 645 los árabes-musulmanes liberaron a Palestina y expulsaron a los romanos. Después vinieron las Cruzadas que en ocho etapas, desde el año 1096 al 1270, consolidaron el triunfo árabe y sus derechos a ese territorio fueron re-



Lugar de nacimiento de Jesús.

Iglesia del Santo Sepulcro.

nia, con sus abundantes mercados, desfilaban por Palestina hacia Egipto o al mundo del Oeste.

Tal vez sus primeros habitantes fueron los amoritas, tribu de origen árabe que llegaron desde Caldea allá por el año 5.000 A. C.

La historia habla de estrechas relaciones entre Palestina y los grandes imperios que eran sus vecinos. Egipto, Babilonia y Jemán. Entre los años 3000 y 2000 A. C. los egipcios hicieron frecuentes incursiones a esta tierra palestina, siendo éstos los que dejaron los vestigios de civilización en la fértil región amorita.

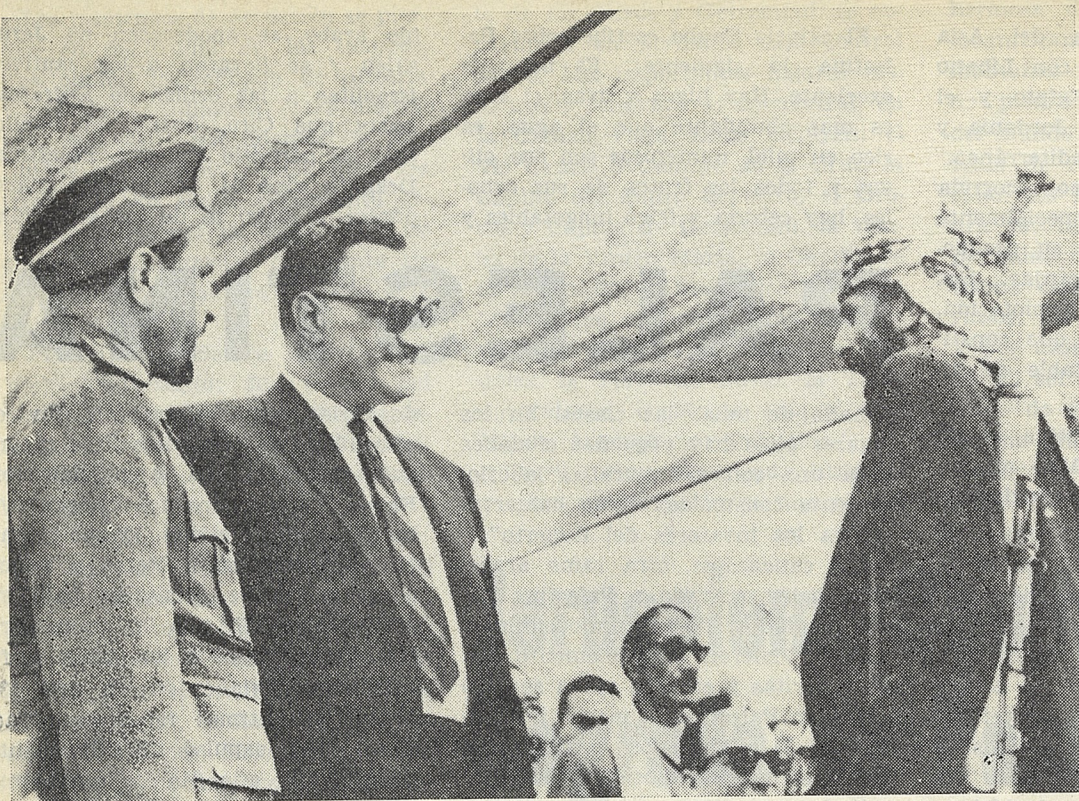
brando sus gobernantes y construyendo sus guarniciones.

Más tarde, los israelitas salieron de Egipto guiados por Moisés y vagaron por el desierto durante cuarenta años.

Después iniciaron, poco a poco, la conquista de Palestina, luchando con los pueblos que en ella se habían establecido, bajo el mando de Josué. Las tribus israelitas que invadieron a Palestina a sangre y fuego no se avinieron entre sí y Palestina quedó dividida en dos reinos: el de Israel y el de Judá. Los caldeos, pue-

conocidos por todas las naciones que tomaron parte en el conflicto.

Vino luego la dominación turca, hasta que después de la primera guerra mundial un pacto suscrito entre Inglaterra y Francia dejó a Palestina bajo el mandato inglés y, en 1948 los árabes-palestinos fueron arrojados por la violencia, les fueron arrebatadas sus propiedades por los sionistas, convirtiéndolos en desplazados; pero en NINGUN MOMENTO HAN RENUNCIADO A SUS DERECHOS y, por mandato de la justicia que claman hace dieciséis años, volverán... volverán... volverán.



Nasser, el gran unificador del Mundo Árabe, junto a jefes de tribus yemenitas. Con él, el presidente Abdallah El Salal. La unidad, según Toynbee, es la solución para el problema de Palestina.

Del gran historiador Arnold Toynbee.

La cuestión de Palestina

Arnold Toynbee



El texto que reproducimos a continuación corresponde a una conferencia dictada por el mundialmente famoso historiador inglés Arnold Toynbee. Para muchos, Toynbee es, hoy por hoy, la autoridad máxima en materia histórica, y su concepción en dicha especialidad ha revolucionado más de un aspecto en tan difícil disciplina.

Aunque dicha conferencia ha sido publicada con anterioridad, sus puntos de vista tan claros e imparciales en el problema de Palestina, la convierten en una pieza clásica para los que vivimos preocupados del drama que afecta al corazón y al sentimiento de todos los árabes diseminados en el mundo.

Toynbee vislumbra, como única solución victoriosa, la UNIDAD de los países árabes, para poder pesar decisivamente en la balanza de la opinión mundial.

Su sentido realista quedó con-

firmado con los resultados de la Conferencia Cumbre, convocada en El Cairo, donde la unidad árabe surgió del crisol de las conversaciones, como el arma más contundente en la recuperación de Palestina para sus fines, legítimos e indiscutibles.

Los títulos que abonan el prestigio de Toynbee son múltiples: Doctor en Literatura de las Universidades de Oxford, Cambridge y Birmingham; Director de Investigaciones del Real Instituto de Asuntos Internacionales (1930-1943); Director del Departamento de Investigaciones Históricas del Ministerio de Relaciones Exteriores británico (1943-1946); Profesor de Investigaciones de Historia Internacional de la Universidad de Londres (1925-1955); Miembro de la Academia Británica, etc.

Dijo el profesor Toynbee:

PALESTINA PATRIA MARTIR

“La cuestión de Palestina ofrece dos aspectos: humano uno y político el otro. Estos dos aspectos guardan, por supuesto, estrecha relación entre sí. En cuanto se considera uno, es preciso tomar en cuenta también al otro. Mi propio enfoque de la cuestión se centra en su aspecto humano, pero éste me conduce, claro está, a tratar de abordar también el problema político.

Por aspecto humano entiendo el destino trágico de un millón de hombres, mujeres y niños que han sido privados de sus hogares, de sus bienes y —lo peor de todo— de su futuro.

Pienso, sobre todo, en los campamentos de refugiados de la Faja de Gaza que visité en 1957. Pienso en las escuelas —buenas escuelas, desde luego— en que los niños están recibiendo su educación, pero que no pueden abrir a dichos niños perspectiva alguna para su vida de adultos, excepto la de seguir siendo refugiados.

VÍCTIMAS DE AYER Y DE HOY

No es éste, por cierto, el primer caso en que un pueblo se ha visto ahuyentado de sus lares por el miedo a la muerte. En los siglos VIII y VI A. de J. C., las poblaciones de dos pequeños reinos de Palestina —Israel y Judá— fueron arrancadas de sus hogares en lo que es hoy, no el nuevo Estado de Israel, sino la parte del Estado árabe de Jordania situada al oeste del río Jordán. Es una tragedia moral que los descendientes de esos exilados judíos hayan infligido hoy a la actual población árabe de Palestina la injusticia que otrora padecieron sus propios antecesores. ¿Qué esperanza hay para la condición humana si infligimos las mismas injusticias que nosotros mismos hemos sufrido? La experiencia de haber sido víctimas debiera impedirnos convertir en víctimas a nuestros prójimos.

Tal vez en el pasado el desalojo

violento de la gente de sus hogares se haya dado por sentado como una de las desdichas normales a que está expuesta la existencia humana. Lo que es peculiar y particularmente chocante respecto al desalojo violento de los árabes palestinos en 1948 es que, por esa fecha, semejante tratamiento de un pueblo por otro había llegado ya a condenarse por el general consenso del género humano. **Al apoderarse por la fuerza de los hogares y bienes de los árabes palestinos**, los israelíes estaban pecando no solamente contra su propia conciencia, a la luz de la experiencia pasada de su propio pueblo,

cualquier grupo de seres humanos a quienes se inflige el sufrimiento. Consideremos, por ejemplo, el caso de los alemanes que en Alemania occidental han pasado a ser refugiados procedentes de Checoslovaquia, de Alemania oriental y de los ex territorios germánicos anexados a Polonia y a la Unión Soviética desde el término de la Segunda Guerra Mundial en 1945. Acaso solamente una pequeña minoría de estos ciudadanos alemanes, y como ciudadanos alemanes cada uno de ellos cargaba con alguna responsabilidad —por más leve que fuese— por haber permitido a Hitler llegar al poder en

- “Los judíos debieron ser acogidos en Gran Bretaña, y no a expensas de los árabes”.
- “Culpo severamente a mi país por el trágico estado de cosas imperantes en la Palestina de hoy”.
- “Los refugiados árabes son los dueños legítimos de sus hogares y propiedades”.
- “En una época en que los derechos humanos son reconocidos sin disputa, los derechos humanos de los árabes no pueden ser ignorados”.
- “La unidad y el renacimiento árabes no pueden ser sino beneficiosos para el mundo entero”.

TOYNBEE

sino también contra la conciencia de la humanidad.

ÁRABES INOCENTES PAGAN POR ALEMANES CULPABLES

Además, los árabes palestinos fueron víctimas inocentes. La mayoría es, por supuesto, siempre inocente en

Truman, Ben Gurión y Erik Johnson, los tenebrosos conspiradores contra la libertad del pueblo palestino.

Ahmad El Chukairi, Jefe de la Organización del Frente de Liberación de Palestina, con Hussein, en Amman.





Sólo las atrocidades nazis pueden compararse a los horrores cometidos por los sionistas contra el pueblo indefenso de Palestina.

Alemania y afirmarse luego en el Gobierno. Les alcanza, por lo tanto, alguna responsabilidad por los crímenes que los nazis cometieron. Ciertamente es que la pena del exilio es un castigo mucho más duro que el que la gran mayoría de ellos merecía. Con todo, ninguno estaba completamente exento de complicidad en los crímenes de los nazis. Por contraste, los árabes palestinos eran completamente inocentes de los crímenes cometidos contra los judíos por los alemanes bajo el régimen nazi. No fueron los árabes palestinos quienes cometieron genocidio contra los judíos europeos; fueron los alemanes. Los alemanes asesinaban a los judíos, y se ha hecho pagar a los árabes palestinos por lo que los alemanes hicieron. Después de la derrota de Alemania y del derrocamiento del régimen nazi, las potencias occidentales victoriosas permitieron a los judíos sobrevivientes compensarse de los crímenes de los alemanes a expensas de los árabes palestinos.

ISRAEL DEBIO NACER EN EUROPA CENTRAL

Puedo comprender que los judíos,

después de su experiencia a manos de los nazis, pidiesen que se les diera algún pedazo de territorio en alguna parte del mundo, en donde fueran dueños de su propia casa y en donde hubiera un asilo para cualquier judío que en el futuro pudiera hallarse amenazado por la repetición de cuanto los nazis hicieron. Pero si los judíos tenían derecho a que se les diera un pedazo de territorio, esto debió hacerse a expensas de la nación occidental que más había hecho por exterminar a los judíos. Si la creación de un nuevo Es-

tado de Israel se juzgaba una forma legítima de compensación para los judíos sobrevivientes, el territorio para dicho Estado debió haber sido tomado de los europeos y no de los árabes. El nuevo Israel no debió haber sido acuñado en la Palestina Árabe; debió haber sido acuñado en la Europa central.

A mí me parece que este punto es simple y obvio. Pero una vez lo expuse en una conferencia en cierto país occidental (que no es Alemania ni Gran Bretaña) y fue recibido con risotadas. Los que reían no eran ju-

Muchacha muerta y mutilada por las hordas sionistas





Perdieron sus hogares. Sus últimos días transcurren bajo una miserable carpa, en el exilio.

dios; eran occidentales no-judíos, y el país era uno de los que tradicionalmente se han opuesto al colonialismo. No obstante reían, porque les parecía absurdo que se hiciera a una nación occidental pagar sus propios crímenes con su propio territorio, cuando la deuda moral de Occidente con los judíos podía —según el parecer de estos occidentales— ser saldada dando a los judíos el territorio de un pueblo no occidental que no había cometido ni el menor agravio contra los judíos.

Estas risas me chocaron, porque revelaban lo que me parece escandalosa persistencia de la actitud mental colonialista. El territorio de un pueblo occidental culpable se tenía por sacrosanto, porque, aunque culpable, era occidental. El territorio de un pueblo no occidental inocente podía legítimamente —según parecían sostener— dejarse librado a los judíos por las potencias occidentales victoriosas. Esto equivale a una declaración de desigualdad entre los sectores occidentales y no occidentales de la raza humana. Es proclamar que los occidentales son privilegiados, por más culpables que puedan ser. Es negar aquellos derechos humanos universales que, a decir verdad, son poseídos por todos los hombres, mujeres y niños del mundo, cualquiera sea su civilización, religión, nacionalidad o raza.

LA RESPONSABILIDAD DE GRAN BRETAÑA

Acabo de hacer una crítica general de la actitud de Occidente hacia el desalojo violento de los árabes

palestinos. Como inglés que soy, debo ahora proseguir con la consideración de la parte individual de mi propio país en esta general responsabilidad occidental por el destino actual de los refugiados árabes palestinos.

La responsabilidad individual de Gran Bretaña es grande. Ejerció la ocupación de Palestina por espacio de treinta años (1918-1948) inmediatamente anteriores a la catástrofe sufrida por los árabes palestinos en 1948. Fue el Gobierno británico el

que hizo la Declaración Balfour y el que siempre dijo la última palabra en la redacción del mandato en virtud del cual Gran Bretaña administró Palestina desde 1922 en adelante.

Yo culpo a Gran Bretaña especialmente por dos cosas:

(1) Gran Bretaña creó en las mentes de los árabes palestinos y de los judíos sionistas expectativas que resultaron incompatibles entre sí.

Así, Gran Bretaña dio a los árabes palestinos la expectativa de que eventualmente iban a tener en Palestina un estado nacional propio. El mandato para Palestina fue uno de los llamados de clase "A", en virtud del cual el mandatario se comprometía a preparar al pueblo del territorio bajo mandato para una eventual independencia como nación autónoma. En la época en que el mandato de Palestina fue redactado y puesto en vigencia, los árabes palestinos ascendían a por lo menos el noventa por ciento de la población palestina. Era, por lo tanto, razonable que esperasen que el Estado independiente a que debía conducir el mandato sería un Estado nacional árabe con una pequeña minoría de judíos y de otros no-árabes en él.

Al mismo tiempo, Gran Bretaña permitió a los judíos sionistas albergar la expectativa de que algún día



Símbolo del desamparo en que se debaten más de un millón de árabes, y a los que una parte del mundo contempla con muda indiferencia.



Este es el vasto mundo árabe, el cual Nasser aspira a unir férreamente. El drama de Palestina ha sido el germen de la unidad de los pueblos árabes.

existiría un Estado judío en Palestina. Esta expectativa judía era acaso menos justificable que la árabe. Tanto en la Declaración Balfour como en el Mandato, se les había prometido a los judíos no un Estado nacional en Palestina, sino un hogar nacional. Pero el significado de la expresión "hogar nacional" no fue definido. No había ninguna declaración explícita que excluyera la posibilidad de un eventual Estado judío en Palestina. Gran Bretaña sabía muy bien que los sionistas estaban trabajando por un Estado judío y que era eso lo que esperaban. Era natural que los sionistas supusieran que desde que Gran Bretaña no había excluido explícitamente un Estado judío, no se opondría a la conversión del "hogar" en Estado.

Como ustedes ven, un jurista podría demostrar que tanto las garantías de Gran Bretaña a los árabes como a los judíos eran compatibles entre sí en base a una interpretación estrictamente jurídica de ellas. Pero desde el punto de vista práctico, lo que importaba no era la interpretación que de estas garantías británicas pudieran hacer los juristas, sino las expectativas que crearían —natural y legítimamente— en la mente de seres humanos comunes. Estas legítimas expectativas creadas por las garantías británicas eran in-

cuestionablemente incompatibles, y estaban por lo tanto destinadas a conducir a un conflicto entre los árabes palestinos y los judíos sionistas.

(II) Gran Bretaña rehusó, a través de toda la duración de su mandato, hacer frente a la situación que había creado; rehusó adoptar una política definida, y llevar a cabo esta política.

La única oportunidad que tenía Gran Bretaña de eliminar el conflicto que ella misma había creado era tomar una línea definida e imponerla a ambas partes. Cualquiera que fuese la línea que pudiera tomar estaba destinada a decepcionar en algún grado a una u otra de las partes. Esto era por culpa de la propia Gran Bretaña, porque resultaba obvio que las expectativas que había creado eran irreconciliables.

Gran Bretaña debió haberse decidido y haber declarado en la etapa inicial de su mandato, qué clase de Palestina independiente y qué clase de hogar nacional judío en Palestina se proponía eventualmente establecer. Pudo haber decidido que iba a existir un Estado palestino unitario en que los árabes serían mayoría, pero en el que se garantizaría un hogar nacional judío a la minoría judía sionista. Como otra alternativa, Gran Bretaña pudo ha-

ber decidido que el hogar nacional judío iba eventualmente a asumir la forma de un Estado nacional judío acuñado a expensas de Palestina, y que Palestina iba a ser, por lo tanto, dividida en dos Estados separados: uno más extenso para la mayoría árabe, otro más pequeño para la minoría judía.

Gran Bretaña, desde el principio hasta el fin de su mandato se comportó en forma vacilante con respecto a la decisión que era su deber tomar. Una razón para faltar a ese deber en este punto fue —temo— que no quería arrostrar la impopularidad en que forzosamente incurriría al defraudar las expectativas tanto de judíos como de árabes.

La decisión debió haber sido tomada por Gran Bretaña mucho antes de que la situación en Palestina se complicara a causa de la persecución por Hitler de los judíos de Europa. Y no debía haberse dado asilo en Palestina a los refugiados judíos europeos; debió haberseles dado asilo en Gran Bretaña y los Estados Unidos. Para bien de la humanidad, estos dos países occidentales debieron haber abierto ampliamente sus puertas a los refugiados judíos a quienes otro país occidental hacía víctimas de sus persecuciones. Tanto Gran Bretaña como los Estados Unidos pudieron haber ab-

sorbido a los refugiados judíos europeos sin que esto tuviera para ellos ninguna consecuencia desastrosa, semejante a la sufrida por los árabes palestinos a causa de la afluencia de refugiados judíos europeos a Palestina.

Como ustedes ven, culpo severamente a mi propio país por el trágico estado de cosas imperante en la Palestina de hoy.

PALESTINA Y LA UNIDAD ARABE: "LA UNION HACE LA FUERZA"

La actual situación en Palestina es trágica, pero los refugiados no han hecho todavía renuncia de sus derechos. Son todavía los dueños legítimos de sus hogares y propiedades. Todavía tienen derecho a vivir en sus propios hogares y propiedades. En realidad, tienen los mismos derechos humanos que cada cual tiene en el mundo. En el mundo entero la conciencia de los pueblos ha despertado a estos derechos humanos, especialmente luego de los terribles sufrimientos por los que ha atravesado la humanidad, durante y después de la Segunda Guerra Mundial. En una época en que los derechos humanos son reconocidos sin disputa, los derechos humanos de los árabes no pueden ser ignorados. A mi juicio, ningún intento de arreglar el problema de Palestina puede lograr un éxito definitivo a menos



Tropas de choque del ejército palestino, practicando Jiu-jitsu.

que se haga justicia a los derechos de los árabes de Palestina.

Mirando hacia el futuro, uno se pregunta cómo pueden los otros pueblos árabes ayudar a los árabes palestinos del modo más eficaz. Obviamente, es asunto delicado para un forastero presentar sugerencias acerca de esto. De todos modos, me arriesgaré a dar mi opinión personal. **Pienso que nada puede ayudar tanto a los árabes palestinos como un movimiento hacia una estrecha y efectiva unidad en todo el conjunto del mundo árabe. Dice un proverbio que la unión hace la fuerza.** Estoy seguro de que es así. Soy un convencido de que si todo el mundo árabe

llegara a hablar con una voz única, esta voz sería oída por el resto del mundo y sería escuchada con una atención mucho mayor de la que hoy está recibiendo. En realidad, pienso que la voz de los árabes unidos sería eficaz para acortar el periodo de sufrimientos que están padeciendo los árabes palestinos a causa de la injusticia que hoy se les infiere.

Todos tenemos, por supuesto, cabal conciencia de las dificultades que han impedido hasta hoy la unión árabe. Algunas de estas dificultades provienen desde afuera del mundo árabe. Algunas son, empero, dificultades domésticas, y **ninguna potencia exterior puede impedir que los árabes superen estas dificultades si los árabes así lo quieren.**

Como historiador, tiendo a contemplar los problemas presentes a la luz del pasado. Recuerdo una situación pretérita en que el Mundo Árabe se encontraba dividido y débil. Estoy pensando, por supuesto, en las Cruzadas. La crisis producida por la Primera Cruzada fue para los árabes y para el Islam tan grave como la crisis producida por el establecimiento de Israel. En esa emergencia histórica, la reacción árabe no fue inmediata. Al final los árabes lograron unirse lo bastante, estrechamente y en una escala lo suficientemente vasta como para salvarse de la amenaza a que habían estado expuestos.

El Mundo Árabe es un mundo extenso, y acaso sea natural que un movimiento hacia la unidad y cooperación tome su tiempo en extenderse por todos los países árabes. Mirando hacia adelante, creo que en el caso actual el movimiento hacia



las fuerzas
palestinas
altamente
entrenadas
harán su
papel
cuando
señale la
vía de la
liberación
la patria.

la unidad se impondrá como lo hizo hace 800 años. Hoy día, una vez más, todo el Mundo Árabe se halla sometido desde afuera a una intensa presión. Estamos viviendo una época en que se hace cada vez más difícil para cualquier país permanecer aislado. **MARCHAMOS HACIA UN PERIODO DE UNIFICACION.** Los pueblos europeos parecen hallarse hoy en proceso de unirse entre sí después de un período de desunión que en Europa ha durado once siglos. Estoy seguro que esto se debe a que los europeos tienen ahora conciencia de que se hallan enfrentados a una opción entre la UNIDAD o el DERRUMBE. Creo que las mismas causas producirán efectos similares en el Mundo Árabe y también en otras regiones.

Los pueblos occidentales deben simpatizar con la idea de la UNION ARABE porque la posición del Mundo Árabe no es diferente a la de Occidente. Este último siente que tiene una tradición de civilización que es de valor para el conjunto de la humanidad y desea conservar su patrimonio occidental como contribución al tesoro común del género humano. El Mundo Árabe, a su vez, tiene su propia contribución que hacer al acervo común de la civilización. La unidad y el renacimiento árabes no pueden ser sino un beneficio para el mundo entero. Los árabes tienen también mucho que dar a sus prójimos.

Me doy cuenta que he estado pisando un terreno particularmente delicado y polémico; pero me aventuro a dar mi opinión porque no me animan fines interesados. Soy un amigo que desea el bien de los árabes-palestinos, en particular, y de todo el Mundo Árabe, en general. La cuestión de la Unidad Árabe es, indudablemente, una cuestión delicada, aunque supongo que no lo es en la República Árabe Unida. **ME GUSTARIA VER AL MAYOR NUMERO DE REFUGIADOS PALESTINOS NO SOLAMENTE RECOBRAR SUS HOGARES Y PROPIEDADES, SINO RETORNAR A SU TIERRA BAJO UN GOBIERNO ARABE-PALESTINO.** Me gustaría ver, al mismo tiempo, que la existencia de los refugiados se haga entretanto lo más tolerable posible, y que ésta pueda lograrse en una forma que no com-

prometa SUS DERECHOS A LA RESTITUCION DE SUS BIENES Y A LA RECUPERACION DE SUS HOGARES.

ATAQUE DE PERIODICO SOVIETICO A DIPLOMATICOS ISRAELITAS

MOSCU.—El periódico Trod, portavoz de los sindicatos obreros soviéticos, reanudó sus ataques contra diplomáticos israelíes, acusándolos de divulgar la ideología sionista entre los ciudadanos soviéticos, utilizando las sinagogas para sus campañas políticas.

El periódico publicó un artículo en marzo pasado, mencionando a cuatro diplomáticos israelíes quienes ayudaban a otros diplomáticos extranjeros contra la U.R.S.S. Asimismo usaban las sinagogas para realizar actividades contrarias al interés de la nación. Expresó dicho periódico que un diplomático israelí trató de entregar boletines sionistas, mientras se daba un baño de mar en Odessa. Publicó también una fotografía de otro individuo tras un montón de libros y folletos, con la leyenda: "Un turista israelí y sus recuerdos en la estación de policía", y comentó diciendo que "dondequiera haya turistas israelíes con pasaportes diplomáticos, dejan tras de sí sucias huellas".

NUEVOS MODOS DE ENGAÑO Y DESPOJO

De acuerdo con noticias recibidas de Amman, parece que la exigencia de los países árabes de que se pa-

gue la correspondiente renta de las propiedades árabes en el territorio ocupado, no dará resultado alguno. La razón es que las autoridades israelíes, desde que establecieron el Departamento de "Custodia de propiedades del enemigo", ha fijado la renta en un canon nominal muy bajo, imponiendo al mismo tiempo contribuciones que han ido aumentando desproporcionadamente. El resultado actual es que dichas propiedades deben al gobierno una suma mayor que el valor mismo de las propiedades.

Con respecto a los terrenos plantados con olivos, el Departamento en cuestión envía sus especialistas para cuidarlos, abonándolos con litro, etc. Otros especialistas son enviados en el momento de la cosecha. Y cuando el producto o el aceite son vendidos, deben hacerlo a través de agentes judíos.

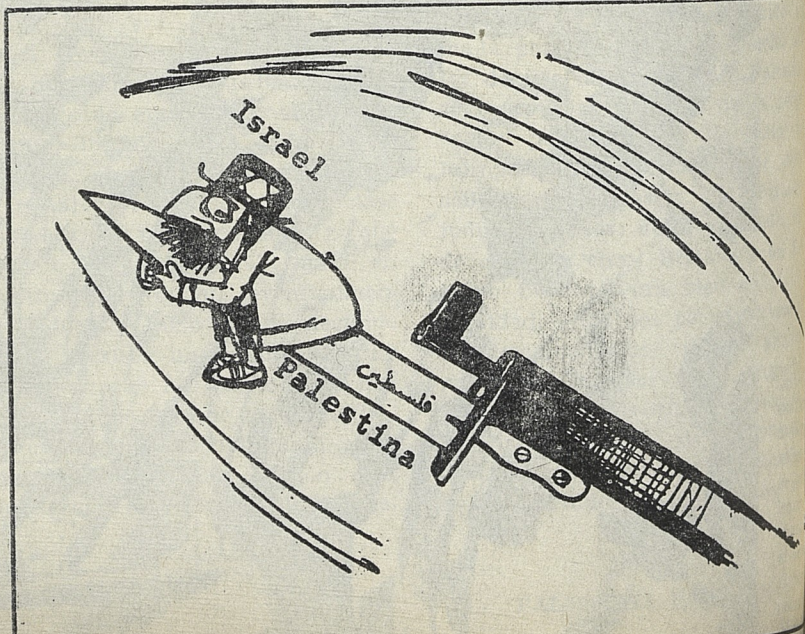
El resultado es que los gastos de todos esos especialistas es mucho mayor que el valor de los productos, y después de un tiempo la deuda es superior al costo real de la propiedad.

CONGRESO DE PAISES NO ALINEADOS

El Comité Organizador de los países no alineados, celebró una reunión en El Cairo, en que se discutieron los preparativos para el Congreso que se celebrará en dicho capital el 5 de octubre próximo.

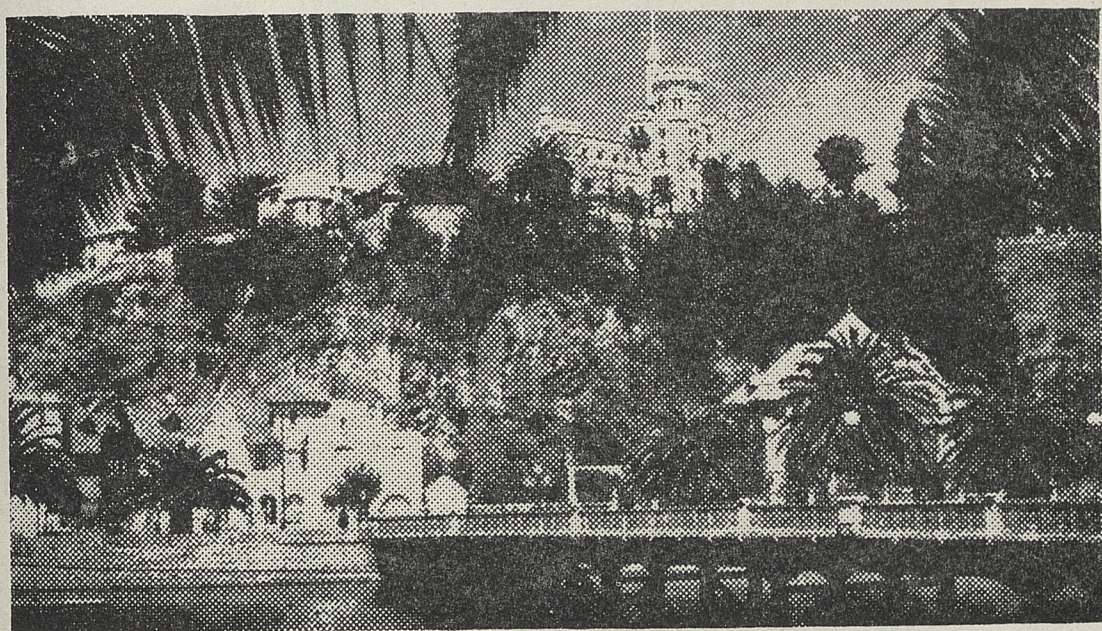
El Comité recibió los nombres de cuarenta y un países asiáticos, africanos, sudamericanos y europeos que asistirán a dicho Congreso.

Situación de Israel ante el pueblo armado de Palestina.



VIÑA DEL MAR Y SU CASINO

JUNTOS FRENTE AL PORVENIR



UN ANGULO MAGICO DE VIÑA DEL MAR

LA EXISTENCIA DEL CASINO DE VI-
ÑA SIGNIFICA: BELLEZA, ALEGRIA,
PROGRESO PARA LA HERMOSA CIU-
DAD-JARDIN, FLOR DE LATINOAME-
RICA.

HE AQUÍ PALESTINA...



فلسطين الوطن السليب

سان عال بهمة تحرير فلسطين

في سائنا نحو شيلى

سديها لسودل قوار حبش

محفوظ مصلح

